

de	Montageanleitung Wandesse
en	Installation instructions Wall-mounted chimney extractor
fr	Notice de montage d'une hotte-cheminée murale
nl	Montagevoorschrift Wandafvoer
it	Istruzioni per il montaggio Camino a muro
es	Instrucciones de montaje Campana extractora para fijar a la pared
pt	Instruções de Montagem Exaustor tipo Chaminé
el	Οδηγίες τοποθέτησης Απορροφητήρας κουζίνας τύπου τζακιού, για στερέωση στον τοίχο
sv	Monteringsanvisning Spisfläkt för väggmontage
no	Monteringsanvisning Damphette (vifte) for vegg
fi	Asennusohje Seinään asennettava liesikuputuuletin
da	Montagevejledning Vægemfang

de

en

fr

nl

it

es

pt

el

sv

no

fi

da

de	Seite	3 – 7
en	page	8 – 12
fr	page	13 – 17
nl	pagina	18 – 22
it	pagina	23 – 27
es	página	28 – 32
pt	página	33 – 37
el	Σελίδα	38 – 42
sv	sid	43 – 47
no	side	48 – 52
fi	sivu	53 – 57
da	side	58 – 62

Vor dem Lesen bitte die letzten Seiten mit den Abbildungen ausklappen.

Wichtige Hinweise

⚠ Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.
Bevor Sie das Altgerät entsorgen, machen Sie es unbrauchbar.

⚠ Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

⚠ Die Dunstabzugshaube ist für Abluft- und Umluftbetrieb verwendbar.

⚠ Die Dunstabzugshaube immer über der Mitte der Kochstellen anbringen.

⚠ Mindestabstand zwischen Elektrokochstellen und Unterkante der Dunstabzugshaube: **550 mm, Abb. 1.**

⚠ Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe, von der eine Brandgefahr (z. B. Funkenflug) ausgehen kann, ist die Montage der Dunstabzugshaube nur dann zulässig, wenn die Feuerstätte eine **geschlossene nicht abnehmbare Abdeckung** hat und die länderspezifischen Vorschriften eingehalten werden. Diese Einschränkung gilt nicht für Gas-Herde und Gas-Mulden.

⚠ Je kleiner der Abstand zwischen Dunstabzugshaube und Kochstellen desto größer ist die Möglichkeit, dass sich durch aufsteigenden Wasserdampf unten an der Dunstabzugshaube Tropfen bilden können.

Zusätzliche Hinweise bei Gas-Kochgeräten:

⚠ Bei der Montage von Gaskochstellen sind die national einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen (z. B. in Deutschland: Technische Regeln Gasinstallation TRGI) zu beachten.

⚠ Es müssen die jeweils gültigen Einbauvorschriften und die Einbauhinweise der Gas-Gerätehersteller beachtet werden.

⚠ Die Dunstabzugshaube darf nur an einer Seite neben einem Hochschrank oder einer hohen Wand eingebaut werden. Abstand mind. 50 mm.

⚠ Mindestabstand bei Gas-Kochstellen zwischen Oberkante Topfträger und Unterkante der Dunstabzugshaube: **650 mm, Abb. 1.**

⚠ Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.



Abluftbetrieb Abb. 2

Die Abluft wird über einen Lüftungsschacht nach oben, oder direkt durch die Außenwand ins Freie geleitet.

☞ Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin noch in einen Schacht, welcher der Entlüftung von Aufstellungsräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen und gesetzlichen Vorschriften (z. B. Landesbauordnungen) zu beachten.

Bei Abführung der Luft in nicht in Betrieb befindliche Rauch- oder Abgaskamine ist die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegermeisters einzuholen.

☞ **Bei Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen** (wie z. B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) **muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden**, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird.

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z. B. in Türen, Fenstern und in Verbindung mit Zuluft-/Abluftmauerkasten oder durch andere techn. Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o. ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Bei nicht ausreichender Zuluft besteht Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Verbrennungsgase.

Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z. B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet.

Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb – mit Aktivkohlefilter – verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

Wird die Abluft durch die Außenwand geleitet, sollte ein Teleskop-Mauerkasten verwendet werden.

Vor der Montage

Optimale Leistung der Dunstabzugshaube:

- ☐ Kurzes, glattes Abluftrohr.
- ☐ Möglichst wenig Rohrbögen.
- ☐ Möglichst große Rohrdurchmesser und große Rohrbögen.

Der Einsatz von langen, rauen Abluftrohren, vielen Rohrbögen oder kleineren Rohrdurchmessern führt zu einer Abweichung von der optimalen Luftleistung und gleichzeitig zu einer Geräuscherhöhung.

- ☐ **Rundrohre:**
Wir empfehlen
Innendurchmesser **150 mm**, jedoch
mind. 120 mm.
- ☐ **Flachkanäle** müssen einen **gleichwertigen Innenquerschnitt** wie Rundrohre haben.
Sie sollten keine scharfen Umlenkungen haben.
Ø 120 mm ca. 113 cm²
Ø 150 mm ca. 177 cm²
- ☐ **Bei abweichenden Rohrdurchmessern:** Dichtstreifen einsetzen.
- ☐ **Bei Abluftbetrieb** für ausreichend Zuluft sorgen.

Anschluss Abluftrohr Ø 150 mm:

- ☐ Abluftrohr direkt am Luftstutzen befestigen.

Anschluss Abluftrohr Ø 120 mm:

- ☐ Reduzierstutzen auf den Luftstutzen stecken – Abb. 3 – und dann das Abluftrohr befestigen.
- ☐ Abluftrohr am Reduzierstutzen befestigen.

Umluftbetrieb Abb. 4

- ☐ Mit Aktivkohlefilter, wenn keine Möglichkeit für Abluftbetrieb vorhanden ist.

 Wenn die Dunstabzugshaube für Umluftbetrieb geeignet ist, können Sie das komplette Montage-Set **beim Fachhandel** erwerben.

Vorbereiten der Wand

- ☐ Die Wand muss eben und senkrecht sein.
- ☐ Für festen Halt der Dübel ist zu sorgen.

Gewicht in kg:

	Abluft	Umluft
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Kein Umluftbetrieb vorhanden.

Konstruktionsänderungen im Rahmen der technischen Entwicklung bleiben vorenthalten.

Elektrischer Anschluss

Die Dunstabzugshaube darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. Die Schutzkontaktsteckdose möglichst direkt hinter der Kaminverblendung anbringen.

Elektrische Daten:

Sie sind auf dem Typenschild nach Abnahme der Filterrahmen – im Innenraum des Gerätes – zu finden.

 **Bei Reparaturen** die Dunstabzugshaube generell stromlos machen.

Länge der Anschlussleitung: 1,30 m.

Bei erforderlichlichem Festanschluss:

Die Dunstabzugshaube darf in jedem Fall nur durch einen beim zuständigen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmen eingetragenen Elektro-Installateur angeschlossen werden.

Installationsseitig ist eine Trennvorrichtung vorzusehen. Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnung von mehr als 3 mm und allpoliger Abschaltung. Dazu gehören LS-Schalter und Schütze.

 Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

Diese Dunstabzugshaube entspricht den EG-Funkentstörbestimmungen.

Einbauen

Die Dunstabzugshaube ist für die Montage an die Küchenwand vorgesehen.

1. Fettfilter abnehmen (siehe Gebrauchsanleitung).
2. Von der Decke bis zur Unterkante der Dunstabzugshaube eine Mittellinie an die Wand anzeichnen.
3. Mit Hilfe der Schablone Positionen für die Schrauben an der Wand anreißen und zum leichteren Einhängen die Kontur des Einhängebereiches anzeichnen.

 Auf Mindestabstand Kochstelle – Dunstabzugshaube von **550 mm** bei Elektro-Kochstellen bzw. **650 mm** bei Gas-Kochstellen achten. Der untere Rand der Schablone entspricht dem unteren Rand der Dunstabzugshaube.

4. 4 Löcher für die Dunstabzugshaube und 2 Löcher für die Kaminverblendung $\varnothing$ 8 mm bohren und Dübel wandbündig eindrücken.
5. Die Halterungshaken so anschrauben, dass der abgewinkelte Teil nach aussen zeigt.
6. Die Halterungsschrauben fest anziehen.
7. Das Rückenteil der Dunstabzugshaube an die Wand halten und in die passenden Löcher einhängen.
8. Mit einem Schraubenzieher die für die horizontale Lage der Haube zuständigen 2 Schrauben langsam anziehen, bis sich die Dunstabzugshaube in einer horizontalen Position über der Kochstelle befindet. Abb. 5 oder 6.
9. Die Sicherheitschrauben hineinstecken und fest anziehen.

Einbauen

10. Die Schrauben in die Löcher für den Kaminbügel einstecken und fest anziehen.
11. Elektrische Verbindung herstellen.
12. Rohrverbindung herstellen.
13. Die 2 Teile des Kamins montieren, das obere Teil mit 2 Schrauben an den Kaminbügel und das untere Teil mit 2 Schrauben an den Haubenkörper (wenn vorgesehen).
14. Nur für Modell DKE 915 F:
Der untere Kamin muss mit 5 Schrauben befestigt werden. Abb. 7.

Umstellen Abluft – Umluftbetrieb

- ☐ Werkseitig wurde die elektronische Steuerung auf die von Ihnen gekaufte Ausführung der Dunstabzugshaube eingestellt.
- ☐ Sollte eine Umstellung der Betriebsart notwendig sein, muss auch die elektronische Steuerung umgestellt werden.

Umstellen:

Die Dunstabzugshaube muss angeschlossen und ausgeschaltet sein.

☐ Für die Steuerung mit runden Tasten ...

1. Für einige Sekunden gleichzeitig die Tasten **Licht** und **Timer** drücken, bis die Anzeige  an der Seite im Display erscheint, von der Zahl **0** gefolgt.
2. Durch Drücken der Taste **Licht** ist es möglich den gezeigten Wert von **0** (Abluft) auf **1** (Umluft) zu ändern und umgekehrt.
3. Drücken Sie die Taste **0** um die Wahl zu bestätigen.

☐ Für die Steuerung mit rechteckigen Tasten ...

1. Taste **0** drücken und halten.
2. Während die Anzeige  leuchtet, zusätzlich die Taste  drücken, bis die Anzeige  oder  leuchtet. Danach die Taste loslassen.

Abluftbetrieb in Umluftbetrieb:

- ☐ Die Anzeige  erlischt nach kurzer Zeit.
Die elektronische Steuerung ist auf Umluftbetrieb eingestellt.

Umluftbetrieb in Abluftbetrieb:

- ☐ Die Anzeige  erlischt nach kurzer Zeit.
Die elektronische Steuerung ist auf Abluftbetrieb eingestellt.

Before reading these instructions, please fold out the pages at the back with the illustrations.

Important information

⚠ Old appliances are not worthless rubbish. Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances. Before disposing of your old appliance, render it unusable.

⚠ You received your new appliance in a protective shipping carton. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

⚠ The extractor hood can be used in exhaust air or circulating air mode.

⚠ The applicable regulations of the power supply company and compliance of local and national building regulations must be observed when installing air extractors (overhead and table top downdraught) in permanent dwellings.

⚠ Always mount the extractor hood over the centre of the hob.

⚠ Minimum distance between electric hob and bottom edge of extractor hood: **550 mm**, Fig. 1.

⚠ The extractor hood must not be installed over a solid fuel cooker – a potential fire hazard (e.g. flying sparks) – unless the cooker features a **closed, non-removable cover** and all national regulations are observed.

⚠ The smaller the gap between the extractor hood and hotplates, the greater the likelihood that droplets will form on the underside of the extractor hood.

Additional information concerning gas cookers:

⚠ When installing gas hotplates, comply with the relevant national statutory regulations (e.g. in Germany: Technische Regeln Gasinstallation TRGI).

⚠ Always comply with the currently valid regulations and installation instructions supplied by the gas appliance manufacturer.

⚠ Only one side of the extractor hood may be installed next to a high-sided unit or high wall. Gap at least 50 mm.

⚠ Minimum distance on gas hotplates between the upper edge of the trivet and lower edge of the extractor hood: **650 mm**, Fig. 1.

⚠ This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.



Exhaust-air mode Fig. 2

The exhaust air is discharged upwards through a ventilation shaft or directly through the outside wall into the open.

✎ Exhaust air should neither be directed into a smoke or exhaust flue that is currently used for other purposes, nor into a shaft that is used for ventilating rooms in which stoves or fireplaces are also located.

Exhaust air may be discharged in accordance with official and statutory regulations only (e.g. national building regulations).

Local authority regulations must be observed when discharging air into smoke or exhaust flues that are not otherwise in use.

✎ **When the extractor hood is operated in exhaust-air mode simultaneously with a different burner which also makes use of the same chimney** (such as gas, oil or coal-fired heaters, continuous-flow heaters, hot-water boilers) care must be taken to **ensure that there is an adequate supply of fresh air** which will be needed by the burner for combustion.

Safe operation is possible provided that the underpressure in the room where the burner is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).

This can be achieved if combustion air can flow through non-lockable openings, e.g. in doors, windows and via the air-intake/exhaust-air wall box or by other technical measures, such as reciprocal interlocking, etc.

If the air intake is inadequate, there is a risk of poisoning from combustion gases which are drawn back into the room.

An air-intake/exhaust-air wall box by itself is no guarantee that the limiting value will not be exceeded.

Note: When assessing the overall requirement, the combined ventilation system for the entire household must be taken into consideration. This rule does not apply to the use of cooking appliances, such as hobs and ovens.

Unrestricted operation is possible if the extractor hood is used in recirculating mode – with activated carbon filter.

If the exhaust air is going to be discharged into the open, a telescopic wall box should be fitted into the outside wall.

Prior to installation

For optimum extractor hood efficiency:

- ☐ Short, smooth air exhaust pipe.
- ☐ As few bends in the pipe as possible.
- ☐ Diameter of pipe to be as large as possible and no tight bends in pipe.

If long, rough exhaust-air pipes, many pipe bends or smaller pipe diameters are used, the air extraction rate will no longer be at an optimum level and there will be an increase in noise.

☐ Round pipes:

We recommend
Internal diameter: **150 mm** (at least 120 mm).

- ☐ **Flat ducts** must have an internal cross-section that equates to that of round pipes.

There should be no sharp bends.

Ø 120 mm approx. 113 cm²

Ø 150 mm approx. 177 cm²

- ☐ **If pipes have different diameters:**

Insert sealing strip.

- ☐ **For exhaust-air mode**, ensure that there is an adequate supply of fresh air.

Connecting a Ø 150 mm exhaust-air pipe:

- ☐ Mount the pipe directly onto the air outlet on the hood.

Connecting a Ø 120 mm exhaust-air pipe:

- ☐ Place the reducing connecting piece onto the air connecting piece – Fig. 3 – and fasten the exhaust pipe to it.
- ☐ Attach the exhaust-air pipe to the reducing connector.

Circulating-air mode Fig. 4

- ☐ With activated carbon filter if exhaust-air mode is not possible.

⚠ If the extractor hood is suitable for circulating-air mode, you can purchase the complete installation set **at specialist outlets**.

Preparing the wall

- ☐ The wall must be flat and perpendicular.
- ☐ Ensure that the wall is capable of providing a firm hold for mounting screws and plugs.

Weight in kg:

	Exhaust air	Recirculating air
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Filtering use not foreseen.

We reserve the right to construction changes within the context of technical development.

Electrical connection

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT: Fitting a Different Plug:

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow	– Earth
Blue	– Neutral
Brown	– Live

If you fit your own plug, the colours of these wires may not correspond with the identifying marks on the plug terminals.

This is what you have to do:

1. Connect the green and yellow (Earth) wire to the terminal in the plug marked 'E' or with the symbol (), or coloured green or green and yellow.
2. Connect the blue (Neutral) wire to the terminal in the plug marked 'N' or coloured black.
3. Connect the brown (Live) wire to the terminal marked 'L', or coloured red.

The extractor hood should only be connected to an earthed socket that has been installed according to relevant regulations.

If possible, site the earthed socket directly behind the chimney panelling.

Electrical data:

Are to be found on the name plate inside the appliance after removal of the filter frame.

 **Before undertaking any repairs,** always disconnect the extractor hood from the electricity supply.

Length of the connecting cable: 1.30 m.

If it is necessary to wire the extractor hood directly into the mains:

The extractor hood should only be connected to the electricity supply by a properly qualified electrician.

A separator must be installed in the household circuit. A suitable separator is a switch that has a contact gap of more than 3 mm and interrupts all poles. Such devices include circuit breakers and contactors.

 If the connecting cable for this appliance is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to prevent serious injury to the user.

This extractor hood corresponds to EC regulations concerning RF interference suppression.

Installation

This extractor hood is intended to be mounted onto the kitchen wall.

1. Remove the grease filter (refer to Operating Instructions).
2. Draw a line on the wall from the ceiling to the lower edge of the hood at the centre of the location where the hood is going to be mounted.
3. Use the template to mark the points on the wall where the screws will be mounted. In order to make it easier to hook the hood onto the screws, draw the outline of the area where the hood will be attached.

 Ensure that the minimum distance between the hob and the extractor hood is maintained – **550 mm** for an electric hob and **650 mm** for a gas hob. The bottom edge of the template equates to the lower edge of the extractor hood.

4. Drill 4 x $\varnothing$ 8 mm holes for the extractor hood and 2 x $\varnothing$ 8 mm holes for the chimney panelling. Insert plugs into the holes so that they are flush with the wall.

Installation

5. Screw on the mounting hooks with the angled part facing outwards.
6. Screw the support screws.
7. Rest the back of the hood on the wall and let the hoods enter the corresponding slots.
8. Holding the cross notched screwdriver in your hand, slowly screw up the 2 horizontal alignment screws, until the hood is perfectly horizontal above the cooker hob. Fig. 5 or 6.
9. Insert and fix with the screw-driver the safety screws.
10. Insert the screws in the holes of the upper chimney bracket and screw them in the plugs.
12. Connect the hood to electricity supply.
12. Connect the air outlet pipe.
13. Mount the two parts of the chimney fixing on the side the upper part with 2 screws at the chimney bracket and the lower part with 2 screws at the body of the hood (if foreseen).
14. Only for model DKE 915 F fix the lower chimney by means of 5 screws. Fig. 7.

Changing over from exhaust-air to recirculating mode

- ❑ The electronic control system has been set up in the factory for the mode applicable to the extractor hood version which you have purchased.
- ❑ If it becomes necessary to change the mode, the electronic control system must also be changed over.

Change over procedure:

The extractor hood must have been connected up and should be switched off.

❑ For hood with round push buttons ...

1. Press for some seconds at the same time the push buttons **Light** and **Timer**, you will have appearing in the display the symbol  at the side which will be followed by the **0**.
2. Each time you press the **Light** push buttons, it is possible to change the shown value from **0** (exhaust air) to **1** (recirculation mode) and viceversa.
3. Press the push button **0** to confirm choice selected in previous point.

❑ For hood with rectangular push buttons ...

1. Press and hold the **0** button.
2. While the  is displayed, press the  button until  or  is displayed. When this has taken place, release the button.

Changing from exhaust-air to recirculating mode:

- ❑  goes out shortly afterwards.

The electronic control system will then have been selected to recirculating mode.

Changing from recirculation to exhaust air mode:

- ❑  goes out shortly afterwards.

The electronic control system will then have been selected to exhaust air mode.

Avant de lire ce qui suit, veuillez déplier les volets illustrés en fin de notice.

Remarques importantes

⚠ Les anciens appareils ne sont pas des déchets sans valeur.

Leur élimination respectueuse de l'environnement permet de récupérer de précieuses matières premières. Avant de vous débarrasser de l'appareil, rendez-le inutilisable.

⚠ Pour vous parvenir en parfait état, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage qui le protège efficacement. Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à éliminer l'emballage en respectant l'environnement. Demandez à votre revendeur ou à votre mairie quelles sont les formes de recyclage actuellement possibles.

⚠ Cette hotte peut évacuer l'air à l'extérieur ou le recycler.

⚠ Fixez toujours la hotte bien centrée au-dessus des foyers de la table de cuisson.

⚠ L'écart minimum entre les foyers électriques et le bord inférieur de la hotte doit être de **550 mm**, voir fig. 1.

⚠ Au-dessus d'un foyer à combustible solide générateur d'un risque d'incendie (par projection d'étincelles par ex.), le montage de la hotte ne sera admis que si ce foyer est équipé d'un **couvercle fermé et inamovible** et si le montage ne contrevient pas à la réglementation nationale. Cette restriction ne vaut pas pour les cuisinières à gaz et les foyers aux gaz.

⚠ Plus l'écart est faible entre la hotte aspirante et les foyers et plus il se pourra que la vapeur montant des casseroles se condense et forme des gouttes sur la face inférieure de la hotte.

Remarques supplémentaires concernant les cuisinières à gaz:

⚠ Lors du montage de foyers gaz, veuillez respecter les dispositions légales en vigueur dans votre pays (En Allemagne par ex: les Règles technique TRGI régissant l'installation du gaz).

⚠ Respectez les prescriptions et consignes d'encastrement en leur version applicable publiées par les fabricants d'appareils au gaz.

⚠ La hotte aspirante ne pourra cotoyer que sur un côté un meuble haut ou une paroi haute. Ecart minimum: 50 mm.

⚠ Ecart minimum, en présence de foyers au gaz, entre le bord supérieur de la grille support et le bord inférieur de la hotte: **650 mm**, fig. 1.

⚠ Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.



Evacuation de l'air à l'extérieur Fig. 2

L'air vicié est évacué vers le haut par un conduit d'aération ou directement à l'air libre par traversée du mur extérieur.

✎ L'air vicié ne doit jamais être évacué vers une cheminée en service, rejetant des fumées ou des gaz de combustion, ni vers un conduit servant à l'aération de locaux dans lesquels se trouvent des foyers à combustibles solides, liquides et gazeux.

Le mode d'évacuation de l'air vicié devra être conforme aux arrêtés municipaux, préfectoraux, et aux prescriptions légales (par ex. aux ordonnances publiques applicables au bâtiment).

Si l'air vicié doit être évacué par des cheminées d'évacuation des fumées et gaz de combustion qui ne sont pas en service, veuillez respecter la réglementation locale et nationale applicable.

✎ **Si la hotte évacue l'air à l'extérieur et si le logement comporte des moyens de chauffage** (tels par ex. des appareils de chauffage au gaz, au fuel ou au charbon, chauffe-eau instantanés ou à accumulation) **raccordés à une cheminée, veiller impérativement à ce que l'apport d'air soit suffisant** pour assurer la marche du chauffage à combustion.

Un fonctionnement sans risque est possible si la dépression dans le local où le foyer de chauffage est implanté ne dépasse pas 4 Pascals (0,04 mbars).

On y parvient en présence d'ouvertures non obturables ménagées par ex. dans les portes, fenêtres et en association avec des ventouses télescopiques d'admission/ évacuation de l'air à travers la maçonnerie ou par d'autres mesures techniques telles qu'un verrouillage réciproque ou assimilé permettant à l'air d'affluer pour assurer la combustion.

En cas d'afflux d'air insuffisant, risque d'intoxication par réaspiration des gaz de combustion.

La présence d'une ventouse télescopique d'apport et d'évacuation d'air ne suffit pas à assurer le respect de la valeur limite.

Remarque: lors de l'évaluation de la situation, toujours tenir compte de l'ensemble des moyens d'aération du logement. Cette règle ne vaut généralement pas si vous utilisez des appareils de cuisson (table de cuisson et cuisinière à gaz).

Si la hotte recycle l'air aspiré au moyen d'un filtre au charbon actif, son fonctionnement ne s'assortit d'aucune restriction.

Si l'air vicié traverse le mur extérieur, utilisez une ventouse télescopique.

Avant le montage

Pour que la hotte aspirante ait le meilleur rendement, veillez à ce que:

- ☐ Le conduit d'évacuation soit court et lisse.
- ☐ Il ait le moins possible de coudes.
- ☐ Il ait le plus fort diamètre et que les coudes soient les plus arrondis possibles.

L'emploi de conduits d'air vicié longs, rugueux, formant de nombreux coudes ou d'un trop petit diamètre fait descendre le débit d'air en dessous du débit optimal, tout en accroissant le bruit d'aspiration.

- ☐ **Conduits de section ronde:**
Nous recommandons recommandons des conduits au diamètre intérieur de **150 mm** mais de 120 mm minimum.
- ☐ **Les conduits plats** doivent avoir une **section intérieure équivalente** au diamètre intérieur des conduits ronds.
Les conduits ne doivent comporter aucun coude prononcé.
120 mm ϕ = 113 cm² de section
150 mm ϕ = 177 cm² de section.
- ☐ **Si les conduits ont des diamètres différents:** utilisez du ruban adhésif à étancher.
- ☐ **Si la hotte évacue l'air à l'extérieur,** veillez à ce que l'apport d'air soit suffisant.

Branchement du conduit d'évacuation ϕ 150 mm:

- ☐ Fixez le conduit d'évacuation directement sur l'orifice.

Branchement du conduit d'évacuation ϕ 120 mm:

- ☐ Introduisez le manchon réducteur sur le manchon à air (fig. 3) et puis fixez le tuyau d' air vicié contre le premier.
- ☐ Fixez le tuyau d'air vicié contre le manchon réducteur.

Mode Air recyclé Fig. 4

- ☐ Avec filtre à charbon actif, lorsqu'il n'est pas possible d'évacuer l'air aspiré par la hotte.

⚠ Si la hotte aspirante convient pour fonctionner en mode Recyclage, vous pouvez vous procurer l'ensemble du kit de montage **auprès du commerce spécialisé.**

Préparation du mur

- ☐ Le mur doit être bien plat et vertical.
- ☐ Utilisez des chevilles pour assurer une retenue ferme.

Poids en kg:

	Air évacue	Air recyclé
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Fonction filtrante pas prévue

Sous réserve de modifications constructives dans l'intérêt du progrès technique.

Branchement électrique

La fiche mâle de la **hotte aspirante** ne pourra être branchée que dans une prise secteur à contacts de terre réglementairement posée. Installer cette prise autant que possible directement derrière le capotage de la hotte.

Caractéristiques électriques:

Vous les trouverez après avoir retiré le cadre pour filtre, sur la plaque signalétique, à l'intérieur de l'appareil.

 **Toujours mettre l'appareil hors tension avant d'effectuer des réparations.**

Longueur du cordon de branchement: 1,30 m.

Si le cordon doit être raccordé définitivement au secteur:

Dans ce cas, le branchement de la hotte ne pourra être effectué que par un électricien-installateur agréé auprès de la compagnie locale/nationale distributrice d'électricité.

Prévoir un dispositif de coupure côté secteur. Valent comme tel les commutateurs dont l'ouverture entre contacts dépasse 3 mm et qui sectionnent tous les pôles. Figurent parmi eux également les disjoncteurs et contacteurs.

 Si le cordon d'alimentation de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant ou à son service après-vente, ou encore à une personne possédant des qualifications identiques, pour éviter de créer des risques.

Cette hotte aspirante est conforme aux dispositions CE sur l'antiparasitage des appareils électriques.

Encastrement

Cette hotte aspirante est prévue pour le montage contre le mur de la cuisine.

1. Retirer le filtre à graisse (voir la notice d'utilisation).
2. Sur le mur, tracez une ligne médiane allant du plafond jusqu'au bord inférieur de la hotte aspirante.
3. A l'aide du gabarit, marquez sur le mur les emplacements des vis ainsi que, pour faciliter l'opération, les contours de la zone dans laquelle il faudra accrocher la hotte.
-  Respecter l'écart minimum entre les foyers et la hotte aspirante: **550 mm** pour les foyers électriques et **650 mm** pour les foyers au gaz. Le bord inférieur du gabarit représente le bord inférieur de la hotte aspirante.
4. Percer 4 trous pour la hotte aspirante et 2 trous pour le capotage-cheminée. Ces trous doivent faire 8 mm de diamètre. Enfoncer les chevilles jusqu'à ras du mur.
5. Vissez les crochets de fixation de telle sorte que la partie coudée regarde vers l'extérieur.
6. Serrez le vis de soutien.
7. Appuyer le dos de la hotte sur la paroi et faire entrer le clochets dans les fentes correspondentes.
8. Par moyen d'un tournevis, faite resultez la hotte parfaitement horizontale, en agissant sur les deux vis appropriées. Fig. 5 ou Fig. 6.
9. Introduire et fixer les vis dans les trous de sécurité.

Encastrement

10. Introduire les vis dans les trous de la bride de la cheminée supérieure et serrez les dans les bouchons.
11. Branchez la hotte à l'électricité.
12. Branchez le tuyau d'évacuation.
13. Montez les deux pièces de la cheminée en fixant à côté la partie supérieure par deux vis à la bride de la cheminée, et la partie inférieure par deux vis au corps de la hotte (si prévu).
14. Pour le modèle DKE 915 F seulement, fixer la cheminée inférieure par 5 vis. Fig. 7.

Conversion du mode air évacué au mode air recyclé

- ☐ A la fabrication, la commande électronique de votre modèle de hotte aspirante a été réglée sur le mode prévu de traitement de l'air (évacuation ou recyclage).
- ☐ Si Vous voulez passer à l'autre mode de fonctionnement, vous devrez également adapter la commande électronique.

Conversion:

La hotte doit être raccordée au secteur mais se trouver hors tension.

☐ Pour hottes avec boutons ronds...

1. Appuyez en même temps sur les boutons **Lumières** et **Timer** pour quelque secondes, le symbol  à côté va paraître dans le display et il sera suivi par le numero **0**.
2. Chaque fois que Vous appuyez sur le bouton **Lumière** il est possible de changer la valeur en passant de **0** (fonctionnement évacuation d'air) à **1** (fonctionnement air recyclé) et viceversa.
3. Appuyez sur le bouton **0** pour confirmer le choix effectuée au point avant.

☐ Pour hottes avec boutons rectangulaires ...

1. Appuyer sur la touche **0**, puis la maintenir enfoncée.
2. Pendant que la mention  est allumée, appuyez en plus sur la touche , jusqu'à ce que la mention  ou  s'allume. Ensuite relâchez la touche.

Conversion du mode air évacué au mode air recyclé:

- ☐ La mention  s' éteint au bout d' un temps bref.

La commande électronique est désormais réglée sur le mode air recyclé.

Conversion du mode air recyclé au mode air évacué:

- ☐ La mention  s' éteint au bout d' un temps bref.

La commande électronique est désormais réglée sur le mode air évacué.

Belangrijke voorschriften

⚠ Oude apparaten zijn geen waardeloos afval. Door een milieubewuste afvoer kunnen waardevolle materialen opnieuw worden gebruikt.

Maak het oude apparaat onbruikbaar voordat u het afvoert.

⚠ Uw nieuwe apparaat wordt tijdens het vervoer beschermd door de verpakking. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en kunnen opnieuw worden gebruikt. Lever uw bijdrage door de verpakking milieubewust af te voeren.

Informeer bij uw vakhandel of bij de gemeente naar de beste manier om uw oude apparaat en de verpakking af te voeren.

⚠ De wasemafzuigkap is geschikt voor gebruik met luchtafvoer of met luchtcirculatie.

⚠ De wasemafzuigkap altijd boven het midden van het fornuis aanbrengen.

⚠ Minimumafstand tussen elektrische kookzones en de onderkant van de wasemafzuigkap: **550 mm**, afb. 1.

⚠ Boven een fornuis voor vaste brandstoffen waarvan brandgevaar kan uitgaan (bijvoorbeeld door vonken) is de montage van de wasemafzuigkap alleen toegestaan als het fornuis een **gesloten, niet verwijderbare afscherming** heeft en de voor het desbetreffende land geldende voorschriften in acht worden genomen. Deze beperking geldt niet voor gasfornuizen en gasplateaus.

⚠ Hoe kleiner de afstand tussen wasemafzuigkap en branders is, hoe groter de mogelijkheid is dat zich door opstijgende waterdamp onder aan de wasemafzuigkap druppels kunnen vormen.

Extra voorschriften bij gaskook-apparaat:

⚠ Bij de montage van gaskookzones moeten de geldende wettelijke nationale voorschriften (bijv. in Duitsland: Technische regels gasinstallatie TRGI) in acht worden genomen.

⚠ De geldende inbouwvoorschriften en de aanwijzingen van de fabrikant van het gasfornuis moeten in acht worden genomen.

⚠ Slechts aan één zijde van de wasemafzuigkap mag zich na de inbouw een hoge kast of hoge wand bevinden. Afstand minstens 50 mm.

⚠ Bij gaskookzones bedraagt de minimumafstand tussen de bovenkant van de pandrager en de onderkant van de afzuigkap: **650 mm**, afb. 1.

⚠ Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugnemering en verwerking van oude apparaten.



Afzuigkap met luchtafvoer Afb. 2

De afvoerlucht wordt via een afvoerschacht naar boven of rechtstreeks door de buitenmuur naar buiten geleid.

☞ De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik verkerende rook- of afvoergasschoorsteen of via een schacht die dient voor de ventilatie van ruimten waarin stookinstallaties zijn opgesteld.

Bij de afvoer van afvoerlucht moeten de officiële en wettelijke voorschriften (bijv. nationale bouwvoorschriften) worden nageleefd.

Als de lucht wordt afgevoerd via een in gebruik verkerende rook- of afvoergasschoorsteen moet de toestemming van de bevoegde instantie worden verkregen.

☞ **Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtafvoer en tegelijkertijd schoorsteenafhankelijke stookinstallaties worden gebruikt** (zoals gas-, olie- of kolenstookapparaten, geisers, warmwaterbereidingsapparaten) **moet voor voldoende aanvoer van lucht worden gezorgd**, die nodig is voor de verbranding.

Gebruik zonder gevaar is mogelijk als de onderdruk van 4 Pa (0,04 mbar) in de opstellingsruimte van de stookinstallatie niet wordt overschreden.

Dit kan men bereiken wanneer er door niet-afsluitbare openingen, bijv. in deuren, ramen en d.m.v. luchtaanvoer-/luchtafvoersleuven in de muur of door andere technische maatregelen, zoals wederzijdse vergrendeling e.d., verbrandingslucht kan toestromen.

Wanneer er onvoldoende lucht wordt aangevoerd, bestaat er vergiftigingsgevaar door teruggezogen verbrandingsgassen.

Alleen een muurkast voor luchttoevoer en luchtafvoer is geen waarborg voor het aanhouden van de grenswaarde.

Opmerking: bij de beoordeling moet altijd de complete ventilatie van de woning in acht worden genomen. Bij het gebruik van kookapparatuur, bijvoorbeeld kookplateau en gasfornuis, wordt deze regel niet toegepast.

Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtcirculatie en actieve-koolfilter is het gebruik zonder beperking mogelijk.

Als de afvoerlucht door de buitenmuur wordt geleid, moet een telescoop-muurkast worden gebruikt.

Voor de montage

Optimaal vermogen van de wasem-afzuigkap:

- ☐ Korte, gladde luchtafvoerpijp.
- ☐ Zo min mogelijk bochten.
- ☐ Zo groot mogelijke buisdiameter en grote bochten.

Gebruik van lange, ruwe luchtafvoerbuizen, veel buisbochten of kleine buisdiameters vermindert de afzuigcapaciteit en veroorzaakt bovendien hardere geluiden.

- ☐ **Ronde buizen:**
wij adviseren
een inwendige diameter van **150 mm**,
echter minstens 120 mm.
- ☐ **Platte kanalen** moeten een **gelijkwaardige inwendige diameter** als ronde buizen hebben.
Ze dienen geen scherpe bochten te hebben.
Ø 120 mm ca. 113 cm²
Ø 150 mm ca. 177 cm²
- ☐ **Bij afwijkende buisdiameters:**
dichtstrips gebruiken.
- ☐ **Bij gebruik van de wasemafzuigkap met luchtafvoer** moet voor voldoende luchttoevoer worden gezorgd.

Aansluiting luchtafvoerpijp Ø 150 mm:

- ☐ Luchtafvoerpijp rechtstreeks aan de luchtaansluiting bevestigen.

Aansluiting luchtafvoerpijp Ø 120 mm:

- ☐ Het tussenstuk op de luchtaansluiting bevestigen – afb. 3 – en hierop de afvoerpijp bevestigen.
- ☐ Luchtafvoerbuiss bevestigen aan het verloopstuk.

Gebruik met circulatielucht Afb. 4

- ☐ Met een koolstoffilter, indien gebruik met afvoerlucht niet mogelijk is.

⚠ Wanneer de afzuigkap geschikt is voor gebruik met circulatielucht, kunt u de complete montageset aanschaffen bij een **speciaalzaak**.

Vorbereiden van de muur

- ☐ De muur moet vlak en loodrecht zijn.
- ☐ Pluggen moet stevig kunnen worden bevestigd.

Gewicht in kg:

	Lucht- avoer	Lucht- circulatie
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Geen luchtcirculatie van toepassing.

Constructiewijzigingen in het kader van technische verbeteringen voorbehouden.

Elektrische aansluiting

De wasemafzuigkap mag alleen worden aangesloten aan een volgens de voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact. Het geaarde stopcontact moet indien mogelijk vlak achter de schoorsteenafscherming worden aangebracht.

Elektrische gegevens:

staan op het typeplaatje in de binnenruimte van het apparaat vermeld en zijn zichtbaar als het filterframe wordt afgenomen.

 **Bij reparaties** moet de wasemafzuigkap altijd stroomloos worden gemaakt.

Lengte van de aansluitkabel: 1,30 m.

Als vaste aansluiting nodig is:

De wasemafzuigkap mag uitsluitend door een erkende installateur worden aangesloten.

In de installatie moet een scheidingsvoorziening worden aangebracht. Als scheidingsvoorzieningen gelden schakelaars met een contactopening van meer dan 3 mm en uitschakeling met alle polen. Daarbij horen aardlekschakelaars en veiligheidsschakelaars.

 Als de elektriciteitskabel van het apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de klantenservice van de fabrikant of door een gekwalificeerd vakman, om gevaren te voorkomen.

Deze wasemafzuigkap voldoet aan de EG-bepalingen voor radio-ontstoring.

Inbouwen

De wasemafzuigkap is voorzien voor montage aan de keukenmuur.

1. Vetfilter verwijderen (zie de gebruiksaanwijzing).
2. Van het plafond tot aan de onderkant van de wasemafzuigkap een middellijn op de muur aftekenen.
3. Met behulp van het sjabloon plaatsen voor de schroeven op de muur aftekenen en de omtrek aftekenen om het ophangen te vergemakkelijken.

 Minimumafstand in acht nemen van **550 mm** tussen wasemafzuigkap en kookzones van elektrisch fornuis en van **650 mm** tussen wasemafzuigkap en branders van gasfornuis. De onderste rand van het sjabloon duidt de onderste rand van de wasemafzuigkap aan.

4. 4 gaten voor de wasemafzuigkap en twee gaten voor de afscherming van de schoorsteen $\varnothing$ 8 mm boren en pluggen volledig in de muur duwen.
5. De bevestigingshaken zodanig vastschroeven dat het gebogen deel naar buiten wijst.
6. Trek de schroeven stevig aan.
7. Houd de achterzijde van de wasemafzuigkap tegen de muur en hang deze in de passende gaten in.
8. Trek met een schroevendraaier de voor de horizontale stand van de wasemafzuigkap dienende beide schroeven langzaam aan totdat de wasemafzuigkap perfect horizontaal boven het fornuis hangt. Afb. 5 of 6.
9. Steek de veiligheidsschroeven erin en trek deze stevig aan.

Inbouwen

10. Steek de schroeven in de gaten van de schoorsteenbeugel en trek deze in de pluggen stevig aan.
11. Breng de elektrische verbinding tot stand.
12. Breng de buisverbinding tot stand.
13. Monteer de beide delen van het schoorsteenelement door het bovenste deel aan de zijkant met 2 schroeven aan de schoorsteenbeugel en het onderste deel met 2 schroeven aan de wasemafzuigkap zelf te bevestigen (wenn vorgesehen).
14. Alleen voor model DKE 915 F: het onderste schoorsteenelement moet met 5 schroeven worden bevestigd. Afb. 7.

Omschakelen gebruik met afvoerlucht – gebruik met circulatielucht

- ☐ In de fabriek is de elektronische besturing op de door u gekochte uitvoering van de wasemafzuigkap vooraf ingesteld.
- ☐ Mocht het noodzakelijk zijn om op ander gebruik om te schakelen, dan moet ook de elektronische besturing worden omgeschakeld.

Omschakelen:

De wasemafzuigkap moet aangesloten en uitgeschakeld zijn.

☐ Voor de afzuigkappen met ronde druktoetsen ...

1. Druk gedurende een paar seconden de toetsen **Licht** en **Timer** in totdat de aanduiding op de zijkant op het display  verschijnt, gevolgd door het cijfer **0**.
2. Door op de toets **Licht** te drukken kan de aangeduide waarde van **0** (afvoerlucht) op **1** (circulatielucht) worden omgeschakeld en omgekeerd.
3. Druk op de toets **0** om uw keuze te bevestigen.

☐ Voor de afzuigkappen met rechthoekige druktoetsen ...

1. Toets **0** indrukken en vasthouden.
2. 19. Terwijl de indicatie  brandt, ook de toets  indrukken, tot de indicatie  of  uigat. Daarna de toetsen loslaten.

Wijziging van luchtafvoer naar luchtcirculatie:

- ☐ De indicatie  gaat na korte tijd uit.
De elektrische besturing is ingesteld op werking met luchtcirculatie.

Wijziging van luchtcirculatie naar luchtafvoer:

- ☐ De indicatie  gaat na korte tijd uit.
De elektronische besturing is nu ingesteld op luchtafvoer.

Prima di leggere, si prega di aprire le ultime pagine con le illustrazioni.

Avvertenze importanti

⚠ Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore.

Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati.

Rendere inservibile l'apparecchio smesso prima di rottamarlo.

⚠ L'imballaggio ha protetto il Vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a Voi. Tutti i materiali utilizzati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Siete pregati di collaborare, smaltendo l'imballaggio in modo ecologicamente corretto.

Informatevi sulle attuali possibilità di smaltimento presso il Vostro rivenditore specializzato, oppure presso la Vostra amministrazione comunale.

⚠ La cappa aspirante può essere utilizzata per il funzionamento ad espulsione d'aria ed a ricircolo d'aria.

⚠ Montare la cappa aspirante sempre centrata sopra il piano di cottura.

⚠ Distanza minima fra fornelli elettrici e bordo inferiore della cappa aspirante: **550 mm**, fig. 1.

⚠ Sopra ad un focolare per combustibili solidi, dal quale può derivare un pericolo d'incendio (p. es. scintille), il montaggio della cappa aspirante è consentito solo se il focolare è dotato di una copertura chiusa non smontabile e se contemporaneamente vengono osservate le pertinenti norme nazionali.

Questa limitazione non è valida per le cucine a gas e per i piani di cottura a gas.

⚠ Quanto minore è la distanza tra la cappa aspirante ed i fornelli, tanto maggiore è la possibilità che nella parte inferiore della cappa aspirante possano condensarsi gocce a causa del vapore acqueo che sale.

Avvertenze supplementari per apparecchi di cottura a gas:

⚠ Nel montaggio dei fornelli a gas devono essere osservate le pertinenti norme di legge nazionali (per es. in Germania: Regole Tecniche per Installazioni a Gas TRGI).

⚠ É indispensabile osservare le norme di montaggio in vigore e le istruzioni per il montaggio della casa produttrice degli apparecchi a gas.

⚠ É consentito il montaggio della cappa aspirante con un solo lato accanto ad un mobile alto oppure ad un muro alto. Distanza min. 50 mm.

⚠ Distanza minima per fornelli a gas fra bordo superiore della griglia d'appoggio pentole e bordo inferiore della cappa aspirante: **650 mm**, fig. 1.

⚠ Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.



Funzionamento a scarico d'aria

Fig. 2

L'aria di scarico viene condotta verso l'alto, attraverso un pozzo di ventilazione, oppure direttamente all'aperto, attraverso la parete esterna.

✎ È vietato immettere l'aria di scarico in un camino per il fumo o in un camino per i gas di scarico funzionanti, oppure in un pozzo, che serve al deflusso dell'aria di locali, nei quali sono installati focolari.

Nell'espulsione d'aria devono essere osservate le norme amministrative e legali (per es. regolamenti edilizi nazionali).

Nel caso di scarico dell'aria in camini per il fumo o in camini per i gas di scarico non funzionanti, è necessario ottenere l'autorizzazione dell'autorità competente.

✎ **Per il funzionamento a scarico d'aria della cappa aspirante, con contemporaneo funzionamento di combustioni dipendenti dal camino** (come p. es. apparecchi di riscaldamento a gas, olio combustibile oppure a carbone, scaldacqua a flusso continuo, scaldabagni) **è necessario provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria**, che è necessaria al focolare per la combustione.

Un funzionamento senza pericolo è possibile, se nel locale d'installazione del focolare non viene superata la depressione di 4 Pa (0,04 mbar).

È possibile conseguire ciò quando l'aria per la combustione può continuare ad affluire attraverso aperture non chiudibili, per es. in di porte, finestre ed in combinazione con cassette murali per l'alimentazione/espulsione dell'aria o con altre misure tecniche, come interdizione reciproca e simili.

Se l'aria di alimentazione non è sufficiente, sussiste pericolo d'intossicazione a causa di ritorno di gas combustibili.

Un cassetta murale di alimentazione/scarico dell'aria da sola non garantisce il rispetto del valore limite.

Nota: Nella stima si deve considerare sempre il bilancio totale dell'aerazione dell'abitazione. Questa regola non si applica per il funzionamento di apparecchi di cottura, p. es. piano di cottura e cucina a gas.

Se la cappa aspirante viene usata in funzionamento a ricircolo d'aria - con filtro a carbone attivo -, quest'uso è consentito senza limitazioni.

Se l'aria di scarico viene condotta attraverso la parete esterna, si dovrebbe utilizzare una cassetta murale telescopica.

Prima del montaggio

Rendimento ottimale della cappa aspirante:

- ☐ Tubo di scarico corto, liscio.
- ☐ Il minor numero possibile di gomiti di tubo.
- ☐ Diametri di tubo possibilmente grandi e gomiti grandi.

L'impiego di lunghi tubi di espulsione ruvidi, di più gomiti di tubo o di diametri piccoli causa una difformità dall'indice di ricambio aria ottimale e contemporaneamente un aumento del rumore.

- ☐ **Tubi tondi:**
Consigliamo un diametro interno di **150 mm**, e comunque min. 120 mm.
- ☐ I **canali a sezione quadra** devono avere una sezione trasversale interna equivalente a quella dei tubi tondi.
Essi non dovrebbero presentare forti deviazioni.
Ø 120 mm ca. 113 cm²
Ø 150 mm ca. 177 cm²
- ☐ **Nel caso di diametri di tubo diversi:**
applicare il nastro di tenuta.
- ☐ **Nel funzionamento a scarico d'aria**
provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria.

Collegamento del tubo di scarico Ø 150 mm:

- ☐ fissare il tubo di scarico direttamente al manicotto dell'aria.

Collegamento del tubo di scarico Ø 120 mm:

- ☐ Inserire il manicotto di riduzione sul manicotto dell'aria (fig.3) e fissare ad esso il tubo di scarico dell'aria.
- ☐ Fissare il tubo di scarico dell'aria al manicotto di riduzione.

Funzionamento a ricircolo d'aria

Fig. 4

- ☐ Con filtro a carbone attivo, se non è disponibile nessun'altra possibilità per il funzionamento a scarico d'aria.

⚠ Se la cappa aspirante è idonea per il funzionamento a ricircolo d'aria, il set di montaggio completo può essere acquistato presso i rivenditori specializzati.

Preparazione del muro

- ☐ Il muro deve essere piano e verticale.
- ☐ Provvedere ad un robusto fissaggio dei tasselli.

Peso in kg:

	Scarico d'aria	Ricircolo d'aria
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Non prevista la funzione filtrante.

Con riserva di modifiche costruttive nel quadro dell'evoluzione tecnica.

Allacciamento elettrico

La cappa aspirante deve essere collegata solo ad una presa di corrente con contatto di terra, installata a norma. Disporre la presa con contatto di terra se possibile direttamente dietro al rivestimento del camino.

Dati elettrici:

da vedere sulla targhetta del modello dopo lo smontaggio del portafiltro nel vano interno dell'apparecchio.

 **In caso di riparazioni** togliere sempre corrente alla cappa aspirante.

Lunghezza del cavo di allacciamento:
1,30 m.

In caso di necessità di allacciamento fisso:

La cappa aspirante deve essere comunque collegata solo da un elettroinstallatore autorizzato dalla competente azienda di distribuzione dell'energia elettrica.

Nell'impianto deve essere previsto un dispositivo di separazione. Sono dispositivi di separazione gli interruttori con un'apertura tra i contatti superiore a 3 mm e con interruzione onnipolare. Rientrano tra questi gli interruttori automatici e i relè.

 Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal suo servizio assistenza clienti, oppure da una persona specializzata.

Questa cappa aspirante è conforme alle norme CEE sulla schermatura contro i radiodisturbi.

Montaggio

La cappa aspirante è prevista per il montaggio sul muro della cucina.

1. Rimuovere il filtro grassi (vedi istruzioni per l'uso).
2. Tracciare sul muro della cucina una linea mediana dal soffitto fino allo spigolo inferiore della cappa aspirante.
3. Utilizzando la dima, tracciare sul muro le posizioni per le viti e, per agevolare l'aggancio, tracciare il contorno della zona di sospensione.

 Rispettare la distanza minima tra piano di cottura e cappa aspirante di **550 mm** per i fornelli elettrici, e di **650 mm** per i fornelli a gas. Il margine inferiore della dima corrisponde al bordo inferiore della cappa aspirante.

4. Trapanare 4 fori $\varnothing$ 8 mm per la cappa aspirante e 2 fori per il rivestimento del camino e introdurvi a raso i tasselli.
5. Avvitare i ganci di fissaggio in modo che la parte ad angolo sia rivolta verso l'esterno.
6. Serrare le viti di sostegno.
7. Appoggiare lo schienale della cappa sulla parete e far entrare i ganci nelle apposite feritoie.
8. Mediante un cacciavite a taglio, allineare orizzontalmente la cappa agendo sulle 2 apposite viti. Fig. 5 oppure Fig. 6.
9. Inserire e fissare col cacciavite le viti di sicurezza.

Montaggio

10. Inserire le viti nei fori della staffa camino superiore e serratele nei tasselli.
11. Effettuare il collegamento elettrico.
12. Collegare il tubo di evacuazione.
13. Montare i due pezzi di camino fissando lateralmente la parte superiore con due viti alla staffa camino e la parte inferiore con due viti al corpo della cappa se previsto.
14. Solo per il modello DKE 915 F fissare il camino inferiore mediante le 5 viti.
Fig. 7.

Commutazione scarico d'aria – ricircolo d'aria

- ☐ In fabbrica il comando elettronico è stato impostato per il funzionamento di cappa aspirante.
- ☐ Qualora si rendesse necessaria una commutazione del tipo di funzionamento, è necessario commutare anche il comando elettronico.

Commutazione:

La cappa aspirante deve essere collegata e spenta.

☐ Per il comando con tasti tondi...

1. Premere per alcuni secondi contemporaneamente i tasti **Luce** e **Timer**, apparirà nel display il simbolo  seguito dalla cifra **0**.
2. Ad ogni pressione del tasto **Luce** è possibile cambiare il valore visualizzato da **0** (funzionamento a scarico d'aria) a **1** (funzionamento a ricircolo d'aria) e viceversa.
3. Premere il tasto **0** per confermare la scelta effettuata nel punto precedente.

☐ Per il comando con tasti rettangolari ...

1. Premere e mantenere premuto il tasto **0**.
2. Quando compare l'indicazione  premere in aggiunta il tasto , finchè non compare l'indicazione  od , poi rilasciare il tasto.

Commutazione a scarico d'aria ricircolo d'aria:

- ☐ Poco dopo l'indicazione  scompare.
Il comando elettronico è così impostato sul funzionamento a ricircolo d'aria.

Commutazione a ricircolo d'aria scarico d'aria:

- ☐ Poco dopo l'indicazione  scompare.
Il comando elettronico è così impostato sul funzionamento a scarico d'aria.

Antes de la lectura se aconseja abrir las últimas páginas con las ilustraciones.

Advertencias importantes

⚠ Los aparatos eléctricos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar. Por ello deberán entregarse a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes).

Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de recuperación de materiales más próximo.

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo.

⚠ Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

⚠ La presente campana extractora es apropiada para trabajar con evacuación del aire al exterior o al interior (sistema de recirculación del aire).

⚠ Montar la campana extractora siempre por encima del centro de las zonas de cocción o los quemadores (según el tipo de cocina que se utilice).

⚠ La distancia mínima a observar entre las zonas de cocción (de una placa o cocina eléctrica) y el borde inferior de la campana es de **550 mm** (Fig. 1).

⚠ La campana sólo se podrá montar por encima de hogares para combustibles sólidos con peligro de incendio (por ejemplo proyección de chispas) si el hogar está provisto de una **protección cerrada no desmontable** y se cumplen las normas y disposiciones nacionales vigentes. Esta restricción no es válida para cocinas y placas de gas.

⚠ Cuanto menor sea la distancia entre la campana extractora y los quemadores, mayor posibilidad existe de que se formen gotas de agua en la parte inferior de la campana extractora debidas a la condensación del vapor de agua.

Advertencias adicionales relativas a las cocinas de gas:

⚠ Al proceder al montaje de los quemadores de una placa de cocción o cocina de gas deberán observarse estrictamente las normas y disposiciones legales vigentes en cada pa's (en Alemania, por ejemplo, son las Normas Técnicas para Instalación de Equipos de Gas TRGI).

⚠ Respetar las normas y disposiciones, así como las instrucciones y consejos de montaje facilitadas por los fabricantes de las cocinas y aparatos de gas.

⚠ Esta campana extractora sólo deberá montarse con un lateral junto a un armario o pared alta. Distancia mínima a observar: 50 mm.

⚠ La distancia mínima entre el borde inferior de la campana extractora y el borde superior de la parrilla para colocar recipientes de las zonas de cocción (quemadores) de una placa de cocción o cocina de gas: **650 mm**, (Fig. 1).

⚠ Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



Funcionamiento con evacuación del aire al exterior Fig. 2

El aire de evacuación pasa a través de un túnel de ventilación hacia arriba o directamente hacia el exterior, a través de la correspondiente pared.

✎ El aire de evacuación no debe pasar a ninguna chimenea de humos o gases de escape en servicio, ni tampoco a túneles de ventilación de locales con hogares.

Antes de proceder a los trabajos de evacuación del aire al exterior, deberá observar las disposiciones legales de su localidad (por ejemplo el reglamento local para el permiso de edificación).

En caso de hacer pasar el aire de evacuación de la campana a una chimenea de humos o gases de escape fuera de servicio, deberá consultarse con el deshollinador del distrito competente, observando asimismo las normas y disposiciones nacionales vigentes.

✎ **Si se utiliza la campana con evacuación del aire al exterior simultáneamente con un hogar dependiente de una chimenea** (por ejemplo calefacciones de gas, gas-oil o carbón, calentadores instantáneos, calentadores de agua), **hay procurar que exista una suficiente alimentación de aire**, necesario para el proceso de combustión del hogar.

Este funcionamiento es posible sin peligro si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión admisible de 4 Pa (0,04 mbares).

Para ello, es necesario que existan aperturas no bloqueables por las que el aire de combustión pueda renovarse y ventilarse sin dificultad, por ejemplo por puertas, ventanas o cajas murales para la alimentación o evacuación del aire o también pueden tomarse otras medidas como por ejemplo instalando cerrojos invertidos o similares.

Cerciorarse de que existe una alimentación suficiente del aire. De lo contrario el aire evacuado se vuelve a utilizar para la admisión y se corre el peligro de intoxicación.

La sola presencia de una caja mural para alimentación o evacuación del aire, sin embargo, no constituye una garantía para la observación de los límites de tolerancia válidos.

Nota: En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda. Esta regla no es válida para las cocinas y placas de cocción de gas.

Las campanas extractoras montadas con evacuación del aire interior (sistema de recirculación del aire), dotadas de filtro de carbón activo, pueden funcionar sin ningún tipo de restricción.

Si el aire es evacuado pasando a través de la pared exterior, deberá utilizarse una caja mural telescópica.

Antes del montaje

Condiciones necesarias para lograr la óptima potencia y rendimiento de la campana extractora:

- ☐ Tubo de evacuación corto y liso.
- ☐ Menor número de codos posible.
- ☐ Usar en lo posible tubos de gran diámetro, así como codos de gran tamaño.
- ☐ **Tubos redondos:**
Se aconseja emplear tubos con un diámetro interior **150 mm**; el diámetro mínimo admisible es de 120 mm.
Los tubos de evacuación largos y con desigualdades, y la utilización de muchos tubos y codos de diámetro pequeño perjudica el rendimiento óptimo del aparato y provoca un aumento de ruidos desagradables durante su funcionamiento.
- ☐ **Los canales planos** deberán poseer una sección interior equivalente a la de los tubos redondos.
No deben presentar ángulos demasiado agudos.
Diámetro 120 mm, approx. 113 cm²
Diámetro 150 mm, approx. 177 cm²
- ☐ **En caso de usar tubos con diferentes diámetros:**
Colocar una tira estanqueizante.
- ☐ Al trabajar con sistema de evacuación **del aire al exterior:** Procurar una suficiente alimentación de aire.

Conexión de los tubos de evacuación

Tubo con diámetro de 150 mm:

- ☐ Fijar directamente el tubo de evacuación el aire en el racor de empalme.

En caso de tubos de evacuación con 120 mm de diámetro:

- ☐ Empalmar el tubo reductor en el racor de empalme para la evacuación del aire (Fig. 3). Fijar a continuación el tubo de evacuación.
- ☐ Fijar el tubo de evacuación del aire al tubo reductor.

Funcionamiento con evacuación del aire hacia el interior (recirculación del aire) Fig. 4

- ☐ Filtro de carbón activo en caso de no existir la posibilidad de trabajar con evacuación del aire hacia el exterior.

⚠ En caso de que su campana extractora sea adecuada para funcionamiento con evacuación del aire al interior (recirculación del aire), puede Vd. adquirir el kit de montaje completo en el **comercio especializado**.

Preparativos en la pared

- ☐ La pared tiene que ser lisa y vertical.
- ☐ Procurar un asiento firme de los tacos en la pared.

Peso en kg:

	Evacuación del aire al exterior	Aire circulante
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* No se encuentra prevista la función filtradora.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones o cambios constructivos en los aparatos como consecuencia del progreso técnico.

Conexión eléctrica

La campana extractora sólo podrá conectarse a una toma (caja) de corriente provista de puesta a tierra. La toma de corriente deberá encontrarse o montarse directamente detrás del revestimiento decorativo de la campana.

Características eléctricas:

figuran en la placa de características que es accesible después de quitar los marcos de filtro, en la parte interior del aparato.

⚠ En caso de reparación de la campana deberá desconectarse siempre el aparato de la red eléctrica, antes de iniciar los trabajos correspondientes.

Longitud del cable de conexión a la red eléctrica: 1,30 m.

En caso de necesitar una conexión fija a la red eléctrica:

El aparato sólo deberá ser conectado a la red eléctrica por un instalador-electricista registrado como tal en la empresa de abastecimiento de energía eléctrica de la zona. Como dispositivo de separación se admiten interruptores con una abertura de contacto superior a 3 mm y desconexión de todas las fases. Esto incluye interruptores LS y contactores.

⚠ En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo, a fin de evitar situaciones de peligro.

La campana extractora cumple las normas comunitarias en materia de radiodesparaje.

Montaje

Esta campana extractora ha sido diseñada exclusivamente para su montaje en la pared.

1. Retirar el filtro antigrasa (véanse al respecto las instrucciones de uso de la campana).
2. Trazar en la pared una línea medial desde el techo hasta el borde inferior de la campana extractora.
3. Marcar en la pared, con ayuda de la plantilla suministrada con el aparato, la posición de los tornillos de sujeción. Para facilitar el trabajo, dibujar ligeramente en la pared los contornos de la campana que debe engancharse en los tornillos.

⚠ Entre la placa de cocción y el borde inferior de la campana extractora debe observarse la siguiente distancia mínima de seguridad: **550 mm**, por encima de las placas de cocción eléctricas **650 mm** por encima de las placas de cocción de gas. El borde inferior de la plantilla de montaje corresponde al borde inferior de la campana extractora.

4. Practicar 4 taladros para los tornillos de sujeción del cuerpo de la campana extractora, y dos para fijar el revestimiento decorativo en forma de chimenea, con diámetro 8 mm. Colocar en los mismos los tacos correspondientes, prestando atención a que los tacos queden perfectamente a ras con la pared.
5. Enroscar los ganchos de soporte de modo que la parte angulada esté hacia fuera.
6. Ajustar los tornillos de sostén.
7. Apoyar la parte posterior de la campana sobre la pared y hacer entrar los ganchos en las perforaciones correspondientes.
8. Mediante un destornillador con punta plana, alinear horizontalmente la campana utilizando para ello los dos tornillos correspondientes. Fig. 5 o sino Fig. 6.
9. Introducir y fijar con el destornillador los tornillos de seguridad.

Montaje

10. Introducir los tornillos en los agujeros del estribo de la parte superior de la chimenea y ajustarlos en los tacos.
11. Realizar la conexión eléctrica.
12. Conectar el tubo de evacuación.
13. Montar las dos piezas del hogar fijando lateralmente la parte superior con dos tornillos con el estribo del hogar y la parte inferior con dos tornillos al cuerpo de la campana (wenn vorgesehen).
14. Solo para el modelo DKE 915 F fijar el hogar inferior por medio de los 5 tornillos. Fig. 7.

Conmutar evacuación del aire al exterior a evacuación del aire al interior

- ❑ El control electrónico de la campana extractora viene preparado de fábrica para el modelo de aparato concreto que Vd. ha adquirido.
- ❑ En caso de ser necesario modificar el tipo de funcionamiento de la campana, deberá modificarse en consecuencia el ajuste del control electrónico.

Conmutar el modo de funcionamiento de la campana:

La campana extractora tiene que estar conectada a la red eléctrica y apagada.

❑ Para el mando con teclas redondas ...

1. Apretar simultáneamente durante varios segundos las teclas **Luz** y **Timer** (Temporizador) hasta que la indicación  aparezca en el lateral de la pantalla de visualización, seguida de la cifra **0**.
2. Pulsando la tecla **Luz**, es posible cambiar el valor visualizado de **0** (funcionamiento con evacuación del aire al exterior) a **1** (funcionamiento con recirculación de aire y viceversa).
3. Apretar la tecla **0** para confirmar la elección realizada en el punto anterior.

Conmutar evacuación del aire al exterior a evacuación del aire al interior

❑ Para el mando con teclas rectangulares ...

1. Pulsar la tecla **0**, manteniéndola oprimida.
2. Mientras permanezca iluminada la indicación , pulsar adicione la tecla  hasta que se ilumine la indicación , soltar a continuación todas las teclas.

Modificar el funcionamiento de la campana extractora de evacuación del aire al interior:

- ❑ La indicación  se apaga al poco tiempo.

El sistema de control electrónico está ajustado a funcionamiento con evacuación del aire al interior (recirculación).

Modificar el funcionamiento de la campana extractora de evacuación del aire al interior (recirculación) a evacuación del aire al exterior:

- ❑ La indicación  se apaga al poco tiempo.

El sistema de control electrónico está ajustado a funcionamiento con evacuación del aire al exterior (recirculación del aire).

Antes de iniciar a leitura destas instruções,
queira desdobrar as últimas páginas com ilustrações.

Indicações Importantes

⚠ Aparelhos velhos não são, de forma alguma, lixo.

Através de reciclagem compatível com o meio ambiente, é possível recuperar matérias primas valiosas.

Antes de enviar o aparelho para reciclagem, inutilize-o.

⚠ O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais aplicados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Por favor contribua também para a preservação do meio ambiente, reciclando a embalagem em conformidade.

Junto do Agente Especializado ou na Câmara Municipal da sua área de residência informe-se sobre os processos de reciclagem disponíveis.

⚠ O exaustor pode funcionar com exaustão ou circulação de ar.

⚠ Instalar o exaustor sempre centrado com a placa de cozinha.

⚠ Respeitar a distância mínima entre a placa eléctrica de cozinha e o canto inferior do exaustor: **550 mm, Fig. 1.**

⚠ A montagem do exaustor só é possível sobre uma zona de chama alimentada por combustíveis sólidos, da qual pode resultar perigo de incêndio (por ex. o saltar de uma faúlha), se essa zona estiver protegida com uma cobertura fechada inamovível e se forem respeitadas as normas específicas do país. Esta limitação não se aplica a fogões ou placas a gás.

⚠ Quanto menor for a distância entre o exaustor e a placa de cozinha, maior é a possibilidade de se formarem bolhas de água na zona inferior do exaustor, resultantes da subida do vapor de água.

Instruções adicionais para placas a gás:

⚠ Na montagem de aparelhos de cozinhar a gás (= fogões e placas), têm que ser respeitadas as respectivas normas nacionais em vigor (p. ex. na Alemanha: Regulamentações Técnicas sobre Instalações de Gás TRGI).

⚠ Têm que ser respeitadas as instruções e as normas de instalação do fabricante.

⚠ O exaustor só pode ser instalado junto de um armário superior ou de uma parede alta. Distância mínima: 50 mm.

⚠ A distância mínima, no caso de queimadores a gás, entre a aresta superior dos recipientes e a aresta inferior do exaustor: **650 mm, Fig. 1.**

⚠ Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados-Membros da União Europeia.



Funcionamento com exaustão Fig. 2

O ar da exaustão é conduzido para cima, através de um canal, ou directamente para o exterior através da parede.

✎ A exaustão do ar não pode ser feita através de uma chaminé de saída de fumos ou de gases de combustão, nem através de um canal que sirva para ventilação de locais, onde se encontrem aparelhos de queima.

Na derivação do ar evacuado, têm que ser respeitadas as prescrições municipais e as normas legais (p. ex. Departamento Regulador da Construção Civil).

Para condução do ar de exaustão para uma chaminé de fumos ou de gases de combustão, que não esteja em funcionamento, é necessária uma autorização das entidades competentes.

✎ **Se o exaustor funcionar com exaustão, o funcionamento simultâneo de aparelhos dependentes de uma chaminé** (como por ex. aquecedores a gás, óleo ou carvão, esquentadores e acumuladores) **tem que ser garantida a renovação do ar necessário**, para a combustão perfeita dos aparelhos antes referidos.

É possível um funcionamento sem qualquer perigo, se não for ultrapassada a depressão de 4 Pa (0,04 mbar) no local de instalação dos aparelhos de queima.

Isto pode ser conseguido se o ar necessário à combustão puder ser reposto, através de aberturas não fecháveis, p. ex. em portas, janelas e em ligação com caixas murais de alimentação ou de saída de ar, ou ainda através doutras medidas técnicas, como trancagem recíproca ou semelhantes.

Se a renovação de ar fresco não for suficiente, existe o perigo de envenenamento, provocado pelo retorno dos gases provenientes da combustão.

Uma caixa mural de entrada/saída de ar não garante, por si só, o cumprimento do valor limite.

Nota: Na avaliação tem que ser considerada sempre a necessidade global de ventilação da habitação.

No funcionamento de aparelhos de cozinhar, como por ex. placas e fogões a gás, esta regra não se aplica.

Se o exaustor funcionar com circulação de ar – com filtro de carvão activo – não há qualquer tipo de limitação.

Se o ar da exaustão for conduzido através da parede exterior, deve ser utilizada uma caixa mural telescópica.

Antes da montagem

Potência otimizada do exaustor:

- ☐ Tubo de exaustão curto e liso.
- ☐ Tubo com número mínimo de curvas.
- ☐ Diâmetro do tubo e curvas tão grandes quanto possível.

A utilização de tubos de aspiração longos e rugosos no seu interior, muitas curvas, ou diâmetros reduzidos, provoca uma alteração nas condições optimizadas de ventilação e, simultaneamente, um aumento do nível de ruídos.

- ☐ **Tubos circulares:**
Recomendamos um diâmetro interior de **150 mm**, mas no mínimo de 120 mm
- ☐ **Canais planos** têm que ter um secção equivalente ao diâmetro dos tubos.
Eles não devem ter nenhum desvio muito pronunciado.
Ø 120 mm ca. 113 cm²
Ø 150 mm ca. 177 cm²
- ☐ **Se os diâmetros dos tubos apresentarem diferenças:**
Deverão ser aplicadas cintas de vedação.
- ☐ **No funcionamento com exaustão de ar,** deve ser garantida uma renovação de ar suficiente.

Ligação do tubo de exaustão

Ø 150 mm:

- ☐ Fixar o tubo de exaustão directamente no bocal.

Ligação do tubo de exaustão

Ø 120 mm:

- ☐ Encaixar o bocal de redução no bocal de saída de ar – Fig. 3– e, depois, fixar o tubo de exaustão de ar.
- ☐ Fixar o tubo de exaustão na redução.

Função de circulação de ar Fig. 4

- ☐ Com filtro de carvão activo, se não existirem condições para funcionamento de exaustão.

⚠ Se o exaustor for adequado para a função de circulação de ar, poderá adquirir o conjunto de montagem completo no **comércio especializado**.

Preparação da parede

- ☐ A parede tem que ser lisa e estar à esquadria.
- ☐ Tem que ser garantida uma boa fixação das buchas.

Peso em kg:

	Exaustão	Circulação de ar
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Não existirem condições para funcionamento de circulação.

Reservados todos os direitos quanto a alterações de construção no âmbito da evolução técnica.

Ligação eléctrica

O **exaustor** só deve ligado a uma tomada com protecção de terra e instalada de acordo com as normas em vigor. Se possível, instalar a tomada directamente por baixo da cobertura da chaminé.

Características eléctricas:

Encontram-se na chapa de características no interior do aparelho – que está à vista depois de retirar os caixilhos do filtro.

⚠ Para reparações, desligar o exaustor da corrente eléctrica.

Comprimento do cabo de ligação: 1,30 m.

No caso de ser necessário uma ligação fixa:

O exaustor só pode ser ligado à corrente por um instalador eléctrico credenciado pela empresa distribuidora de electricidade.

Relativamente à instalação, deve ser previsto um dispositivo de corte. Como dispositivo de corte, são válidos interruptores com uma abertura de contactos superior a 3mm e corte multipolar. Daqui fazem parte os interruptores LS e protecções.

⚠ Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá que ser substituído pelo fabricante, pelos seus Serviços Técnicos ou, ainda, por uma pessoa qualificada, a fim de se evitarem situações de perigo para o utilizador.

Este exaustor corresponde às normas UE sobre protecção antiparasitária.

Montagem

O exaustor está preparado para ser montado numa parede da cozinha.

1. Retirar o filtro de gorduras. (Ver instruções de serviço).
2. Traçar uma linha central na parede, desde o tecto até ao canto inferior do exaustor.
3. Com a ajuda do molde, marcar na parede as posições para os parafusos e desenhar, também, o contorno da área de suspensão, para que esta seja mais fácil.

⚠ Respeitar a distância mínima entre a placa de cozinhar e o exaustor, ou seja, **550 mm** no caso de discos eléctricos e de **650 mm** no caso de queimadores a gás. O canto inferior do molde corresponde ao canto inferior do exaustor.

4. Fazer 4 furos para o exaustor e 2 furos para o revestimento da chaminé, todos com 8 mm, e introduzir as buchas até estas ficarem à face da parede.
5. Aparafusar as escáculas de fixação, de modo que as suas partes dobradas apontem para fora.
6. Apertar os parafusos de fixação.
7. Encostar a parte traseira do exaustor à parede e fixá-la nos furos adequados.
8. Com uma chave de parafusos, apertar lentamente os 2 parafusos previstos para o alinhamento horizontal do exaustor, até que o exaustor se encontre numa posição horizontal sobre a placa de cozinhar. Fig. 5 ou 6.
9. Introduzir os parafusos de segurança e apertá-los bem.

Montagem

10. Introduzir os parafusos nos furos para a travessa da chaminé e apertá-los bem.
11. Efectuar a ligação eléctrica.
12. Efectuar a ligação do tubo.
13. Montar os 2 elementos da chaminé; o elemento superior, com 2 parafusos na travessa da chaminé e o elemento inferior, com 2 parafusos no corpo do exaustor (se isso estiver previsto).
14. Só para o modelo DKE 915 F:
O elemento inferior da chaminé tem que ser fixado com 5 parafusos, Fig. 7.

Alteração da função de exaustão para circulação de ar

- ☐ Na fábrica, o comando electrónico foi ajustado ao modelo de exaustor por si adquirido.
- ☐ Caso seja necessária alguma alteração no tipo de funcionamento, também o comando electrónico tem que ser alterado.

Alteração:

O exaustor tem que estar ligado à corrente, mas o funcionamento tem que estar desligado.

☐ Para o comando com teclas circulares ...

1. Accionar, simultaneamente, as teclas da iluminação e do temporizador, durante alguns segundos, até aparecer a indicação  na parte lateral do painel de indicações, seguida do número 0.
2. Accionando a tecla de Iluminação, é possível alterar o valor apresentado de 0 (exaustão de ar) para 1 (circulação de ar) e vice-versa.
3. Accionar a tecla 0 para confirmar a selecção efectuada.

☐ Para o comando com teclas rectangulares ...

1. Accionar e manter premida a tecla 0.
2. Enquanto a indicação  estiver iluminada, accionar, também a tecla  até que a indicação  ou  fique iluminada. Depois, libertar as teclas.

Alteração da função de exaustão para circulação de ar:

- ☐ A indicação  desaparece passado pouco tempo.
O comando electrónico fica regulado para a função de circulação de ar.

Alteração a função de circulação para a função de exaustão de ar:

- ☐ A indicação  desaparece passado pouco tempo.
O comando electrónico fica regulado para a função de exaustão de ar.

Σημαντικές υποδείξεις

⚠ Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα. Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες. Προτού αποσύρετε την παλιά συσκευή, πρέπει να την αχρηστεύσετε.

⚠ Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

⚠ Ο απορροφητήρας κουζίνας μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα και στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα.

⚠ Ο απορροφητήρας κουζίνας πρέπει να τοποθετείται πάντοτε πάνω από το κέντρο της εστίας.

⚠ Ελάχιστη απόσταση μεταξύ των εστιών ηλεκτρικής κουζίνας και της κάτω άκρης του απορροφητήρα: **550 mm**, απεικόνιση 1.

⚠ Πάνω από εστίες φωτιάς για στερεά καύσιμα, από τις οποίες μπορεί να προκύψει κίνδυνος πυρκαϊάς (π.χ. από σπινθήρες) η τοποθέτηση του απορροφητήρα κουζίνας επιτρέπεται μόνον, όταν η εστία φωτιάς **καλύπτεται με κλειστό κάλυμμα που δεν μπορεί να αφαιρεθεί** και τηρούνται οι ειδικές για την εκάστοτε χώρα προδιαγραφές. Αυτός ο περιορισμός δεν ισχύει για κουζίνες αερίου και σκαφοειδείς εστίες μαγειρέματος με αέριο.

⚠ Όσο μικρότερη είναι η απόσταση ανάμεσα στον απορροφητήρα και τις εστίες τόσο μεγαλύτερη είναι η πιθανότητα να σχηματισθούν στην κάτω επιφάνεια του απορροφητήρα κουζίνας σταγόνες νερού από τον ανερχόμενο υδρατμό.

Επιπλέον υποδείξεις για συσκευές μαγειρέματος με αέριο:

⚠ Κατά την τοποθέτηση των εστιών αερίου πρέπει να τηρούνται οι σχετικές εθνικές νομικές διατάξεις (π.χ. στη Γερμανία: Τεχνικοί Κανονισμοί Εγκατάστασης Αερίου TRGI).

⚠ Πρέπει να προσέξετε τις εκάστοτε ισχύουσες προδιαγραφές τοποθέτησης και τις υποδείξεις τοποθέτησης των κατασκευαστών συσκευών αερίου.

⚠ Ο απορροφητήρας κουζίνας επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνον στη μία πλευρά του δίπλα σε υψηλό ερμάριο ή σε υψηλό τοίχο. Η απόσταση πρέπει να είναι τουλάχιστον 50 mm.

⚠ Ελάχιστη απόσταση σε εστίες αερίου μεταξύ της πάνω άκρης του φορέα σκευών και της κάτω άκρης του απορροφητήρα: **650 mm**, απεικ. 1.

⚠ Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.



Λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα απεικ. 2

Ο ακάθαρτος αέρας διοχετεύεται μέσω μιας καταπακτής προς τα πάνω ή καταλήγει απευθείας στο ύπαιθρο διαμέσου του εξωτερικού τοίχου.

✎ Ο ακάθαρτος αέρας δεν επιτρέπεται να διοχετεύεται ούτε σε καπνοδόχο βρισκόμενη σε λειτουργία, από την οποία εξέρχεται καπνός ή καυσαέρια ούτε σε αγωγό, ο οποίος χρησιμεύει για την εξαέρωση χώρων με εστίες φωτιάς.

Κατά την απαγωγή του ακάθαρτου αέρα πρέπει να τηρούνται οι υπηρεσιακές και νομικές προδιαγραφές (π.χ. εθνικές πολεοδομικές διατάξεις).

Για τη διοχέτευση του ακάθαρτου αέρα σε καπνοδόχους για την έξοδο καπνού ή καυσαερίων, οι οποίες βρίσκονται εκτός λειτουργίας, απαιτείται η συγκατάθεση του αρμόδιου εργοδηγού καπνοδοχοκαθαριστών.

✎ **Κατά τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα μέσω του απορροφητήρα κουζίνας και την ταυτόχρονη λειτουργία εγκαταστάσεων πυράς, των οποίων ο καπνός πρέπει να εξέρχεται μέσω καπνοδόχου** (όπως π.χ. συσκευές θέρμανσης με αέριο, πετρέλαιο ή κάρβουνο, θερμοσίφωνα, συσκευές θέρμανσης νερού) **πρέπει να λαμβάνονται μέτρα παροχής επαρκούς ποσότητας αέρα**, η οποία απαιτείται για την καύση στις εστίες πυράς.

Ακίνδυνη λειτουργία είναι δυνατή μόνον, όταν η υποπίεση στον χώρο φωτιάς δεν υπερβεί τα 4 Pa (0,04 mbar).

Αυτό μπορεί να επιτευχθεί, όταν χάρη σε ανοίγματα που δεν κλείνουν, π.χ. σε πόρτες, παράθυρα και σε συνδυασμό με πλαίσιο εντοιχισμού εισόδου/εξόδου αέρα ή χάρη σε άλλα τεχνικά μέτρα, όπως αμοιβαία ασφάλιση ή παρόμοια, ο αέρας καύσης μπορεί να εισρρέει κατόπιν ανεμπόδιαστα.

Σε μη επαρκή αέρα παροχής υφίσταται κίνδυνος δηλητηρίασης από επανααρροφώμενα αέρια καύσης.

Μόνο με πλαίσιο εντοιχισμού εισόδου/εξόδου αέρα δεν διασφαλίζεται η τήρηση της οριακής τιμής.

Σημείωση: Για την εκτίμηση πρέπει να λαμβάνεται πάντοτε υπόψη ο συνολικός αερισμός της κατοικίας. Για τη λειτουργία συσκευών μαγειρέματος, π.χ. σκαφοειδούς εστίας μαγειρέματος και κουζίνας αερίου δεν βρίσκει εφαρμογή ο κανόνας αυτός.

Αν ο απορροφητήρας κουζίνας χρησιμοποιείται στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα - με φίλτρο ενεργού άνθρακα -, η λειτουργία του είναι δυνατή χωρίς περιορισμό.

Σε περίπτωση που ο ακάθαρτος αέρας εξέρχεται δια του εξωτερικού τοίχου, πρέπει να χρησιμοποιείται πλαίσιο εντοιχισμού τηλεσκοπικού τύπου.

Πριν την τοποθέτηση

Ιδανική απόδοση του απορροφητήρα κουζίνας:

- ☐ Κοντός, λείος σωλήνας απορρόφησης ακάθαρτου αέρα.
- ☐ Κατά το δυνατόν λιγότερες γωνιακές συνδέσεις.
- ☐ Κατά το δυνατόν σωλήνας μεγάλης διαμέτρου και μεγάλες γωνιακές συνδέσεις των σωλήνων.

Η χρήση μακριών, τραχέων σωλήνων απαγωγής, πολλών γωνιών ή σωλήνων μικρότερης διαμέτρου οδηγεί σε απόκλιση από την ιδανική απόδοση αέρα και ταυτόχρονα σε αύξηση των θορύβων.

- ☐ **Κυλινδρικοί σωλήνες:**
Συνιστούμε εσωτερική διάμετρο **150 mm**, ωστόσο τουλάχιστον 120 mm.
- ☐ **Οι επίπεδες δίοδοι** πρέπει να έχουν **εσωτερική εγκάρσια τομή ισότιμη** με αυτή κυλινδρικών σωλήνων.
Δεν πρέπει να έχουν οξείες αλλαγές κατεύθυνσης.
Διάμετρος 120 mm, περ. 113 cm²
Διάμετρος 150 mm, περ. 177 cm²
- ☐ **Σε περίπτωση απόκλισης της διαμέτρου των σωλήνων:** Τοποθετείτε στεγανοποιητικές λωρίδες.
- ☐ **Κατά τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα** φροντίζετε για την επαρκή εισροή αέρα.

Σύνδεση σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα, διαμέτρου 150 mm:

- ☐ Στερεώστε τον σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα απευθείας στη σύνδεση.

Σύνδεση σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα, διαμέτρου 120 mm:

- ☐ Τοποθετήστε το στόμιο αναγωγής στο στόμιο αερισμού - απεικ. 3 - και στερεώστε κατόπιν τον σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα.
- ☐ Στερεώστε τον σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα στο στόμιο αναγωγής.

Λειτουργία ανακύκλωσης αέρα απεικ. 4

- ☐ Με φίλτρο ενεργού άνθρακα, όταν δεν υπάρχει δυνατότητα για τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα.

⚠ Αν ο απορροφητήρας κουζίνας είναι κατάλληλος για τη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα, μπορείτε να προμηθευτείτε ολόκληρο το σετ τοποθέτησης **από το ειδικό κατάστημα.**

Προετοιμασία του τοίχου

- ☐ Ο τοίχος πρέπει να είναι επίπεδος και κάθετος.
- ☐ Η σταθερότητα των ούπατ πρέπει να είναι εξασφαλισμένη.

Βάρος σε kg

	Ακάθαρτος αέρας	Ανακυκλωμένος αέρας
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* όχι πρόγραμμα πόσο παρασοχή σε χρήση φίλτρο.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές κατασκευής στα πλαίσια της τεχνικής προόδου.

Σύνδεση στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος

Ο απορροφητήρας κουζίνας επιτρέπεται να συνδεθεί στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος μόνον μέσω πρίζας σούκο, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές.

Εγκαταστήστε την πρίζα σούκο στο ταβάνι, κατά το δυνατόν ακριβώς πάνω από την επένδυση της "καμινάδας".

Ηλεκτρολογικά χαρακτηριστικά:

Είναι καταχωρημένα στην πινακίδα τύπου που βλέπετε μετά την αφαίρεση του πλαισίου φίλτρου – στο εσωτερικό της συσκευής –.

⚠ Σε περίπτωση επισκευών πρέπει γενικά να απομονώνεται η συσκευή από το ρεύμα.

Μήκος του αγωγού σύνδεσης: 1,30 m.

Σε περίπτωση απαιτούμενης μονίμου σύνδεσης:

Ο απορροφητήρας κουζίνας επιτρέπεται να συνδεθεί στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος σε κάθε περίπτωση μόνον από αδειούχο ηλεκτρολόγο που είναι καταχωρημένος στην αρμόδια υπηρεσία παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Δ.Ε.Η.).

Από την πλευρά της εγκατάστασης πρέπει να προβλεφθεί μία διάταξη απομόνωσης. Ως διατάξεις απομόνωσης ισχύουν διακόπτες με διάκενο επαφής άνω των 3 mm και διακοπή σε όλους τους πόλους. Σ' αυτές ανήκουν οι διακόπτες LS και οι προστατευτικές διατάξεις.

⚠ Αν το καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής είναι φθαρμένο, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια ειδικευμένο πρόσωπο, για να αποφεύγεται ο κίνδυνος.

Αυτός ο απορροφητήρας κουζίνας ανταποκρίνεται στις διατάξεις της ΕΚ περί αντιπαρασιτικών συστημάτων.

Τοποθέτηση

Ο απορροφητήρας κουζίνας προορίζεται για την τοποθέτηση σε τοίχο της κουζίνας.

1. Αφαιρέστε το φίλτρο λιπών (βλ. στις Οδηγίες χρήσης).
2. Σχεδιάστε στον τοίχο από το ταβάνι μέχρι την κάτω άκρη του απορροφητήρα μία κεντρική γραμμή.
3. Με τη βοήθεια του χναριού χαράξτε στον τοίχο τις θέσεις για τις βίδες.

⚠ Προσέξτε την ελάχιστη απόσταση μεταξύ εστιών και απορροφητήρα κουζίνας των **550 mm** στην περίπτωση ηλεκτρικών εστιών ή αντίστοιχα των **650 mm** στην περίπτωση εστιών αερίου. Η κάτω άκρη του χναριού ανταποκρίνεται στην κάτω του απορροφητήρα.

4. Κάνετε 5 τρύπες για τον απορροφητήρα και 2 τρύπες για την επένδυση της "καμινάδας" με διάμετρο 8 mm και τοποθετήστε μέσα στις τρύπες ούπατ πρόσωπο με πρόσωπο με τον τοίχο.
5. Βιδώστε το άγκιστρο συγκράτησης έτσι, ώστε το γωνιακό μέρος να δείχνει προς τα έξω.
6. Σφίξτε γερά τις βίδες της συγκράτησης.
7. Κρατήστε το πίσω μέρος του απορροφητήρα στον τοίχο και κρεμάστε το στις αντίστοιχες τρύπες.
8. Σφίξτε αργά με κατσαβίδι τις 2 βίδες που είναι αρμόδιες για την οριζόντια θέση του απορροφητήρα, μέχρι να έρθει ο απορροφητήρας σε οριζόντια θέση πάνω από την εστία. Απεικ. 5 ή 6.
9. Τοποθετήστε τις βίδες ασφαλείας και σφίξτε τες γερά.

Τοποθέτηση

10. Τοποθετήστε τις βίδες στις τρύπες για το τόξο της καμινάδας και σφίξτε τες γερά.
11. Κάντε την ηλεκτρική σύνδεση.
12. Κάντε τη σωληνοσύνδεση.
13. Συναρμολογήστε τα 2 μέρη της καμινάδας, το πάνω μέρος με 2 βίδες στο τόξο της καμινάδας και το κάτω μέρος με 2 βίδες στο σώμα του απορροφητήρα (αν έχει προβλεφθεί).
14. Μόνο για το μοντέλο DKE 915 F:
Η κάτω καμινάδα πρέπει να στερεωθεί με 5 βίδες. Απεικ. 7.

Αλλαγή ρύθμισης από τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα

- ☐ Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου ρυθμίστηκε από το εργοστάσιο στην παραλλαγή του απορροφητήρα που επιλέξατε κατά την αγορά.
- ☐ Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η αλλαγή της ρύθμισης του τρόπου λειτουργίας, πρέπει να αλλαχτεί η ρύθμιση και στο ηλεκτρονικό σύστημα.

Αλλαγή ρύθμισης:

Ο απορροφητήρας πρέπει να είναι συνδεδεμένος και να βρίσκεται εκτός λειτουργίας.

☐ Για το σύστημα ελέγχου με στρογγυλά πλήκτρα ...

1. Πατήστε επί μερικά δευτερόλεπτα ταυτόχρονα τα πλήκτρα Φως και Timer, μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη  στο πλάι στο πεδίο ενδείξεων, ακολουθούμενη από τον αριθμό 0.
2. Πατώντας το πλήκτρο Φως, είναι δυνατόν να αλλάξετε την τιμή που δείχνεται από το 0 (απορρόφηση ακάθαρτου αέρα) στο 1 (ανακύκλωση αέρα) και αντίστροφα.
3. Πατήστε το πλήκτρο 0, για να επιβεβαιώσετε την επιλογή.

☐ Για το σύστημα ελέγχου με ορθογώνια πλήκτρα ...

1. Πατήστε το πλήκτρο 0 και κρατήστε το πατημένο.
2. Ενώ είναι αναμμένη η ένδειξη , πατήστε επιπλέον το πλήκτρο , μέχρι να ανάψει η ένδειξη  ή . Αφήστε κατόπιν το πλήκτρο ελεύθερο.

Από τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα:

- ☐ Η ένδειξη  σβήνει μετά από λίγο χρόνο.
Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου έχει ρυθμιστεί στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα.

Από τη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα στη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα:

- ☐ Η ένδειξη  σβήνει μετά από λίγο χρόνο.
Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου έχει ρυθμιστεί στη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα.

Vik ut uppslaget med bilder längst bak och titta på dem samtidigt **som du läser texten.**

Viktigt att veta

⚠ Gamla uttjänta produkter är inte värdefullt avfall. Om de får tas om hand på miljöriktigt sätt kan värdefulla råmaterial återvinnas. Förstör den gamla fläkten innan den lämnas till skrotning.

⚠ Den nya fläkten har skyddats av förpackningsmaterialet på sin väg till dig. Samtliga material som använts är miljövänliga och kan återvinnas.

Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna förpackningsmaterialet så att det tas om hand på bästa miljöriktiga sätt.

⚠ Fläkten har två olika arbetssätt: frånluft eller med kolfilter.

⚠ Spisfläkten ska alltid placeras mitt över häll/spis.

⚠ Minimavstånd mellan elektriska kokzoner och fläktens underkant: **550 mm, bild 1.**

⚠ Fläkten får monteras över eldstad för fast bränsle endast om eldstaden har ett **slutet icke avtagbart skyddshölje** och i enlighet med gällande bestämmelser i resp. land. Denna inskränkning gäller ej för gasspis/-häll.

⚠ Ju mindre avstånd mellan spisfläkt och spis desto större risk för att det bildas vattendroppar på fläktens undersida p.g.a. vattenånga.

Kompletterande anvisningar vid montering över gasspis/-häll:

⚠ Om fläkten ska monteras över gas-spis/-häll måste detta göras i enlighet med gällande bestämmelser i resp. land (t.ex. Technische Regeln Gasinstallation TRG för Tyskland).

⚠ Följ gällande anvisningar för montering av spisfläktar samt de monteringsanvisningar tillverkaren av gasspisen/-hällen lämnar.

⚠ Fläkten får endast monteras med ena sidan mot högskåp eller hög vägg. Minimavstånd 50 mm.

⚠ För gashällar gäller att minsta avstånd från fläktens underkant till gallret som tillagningskärlet står på ska vara: **650 mm, se bild 1.**

⚠ Denna anhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.



Frånluft bild 2

Den avgående luften leds via en ventilationstrumma uppåt eller direkt ut i det fria.

✎ Den avgående luften får inte ledas ut i skorsten för rök eller avgas om denna är i funktion eller i en trumma som används för ventilation av rum där det står en eldstad.

Gällande föreskrifter (t.ex. byggnorm) måste åtföljas beträffande hur den avgående luften får ledas ut.

Är skorstenen inte längre i funktion måste tillåtelse inhämtas från ansvarig sotare.

✎ **Om fläkten används samtidigt med eldstad som är beroende av luften i rummet (t.ex. gas-, olje- eller kolugn, varmvattenberedare) måste det finnas tillräcklig mängd förbränningsluft för resp. ugn.**

Det är ingen fara om ugnen ifråga står i ett rum där undertrycket inte överskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Detta kan man uppnå om förbränningsluften leds genom öppningar som inte går att stänga, t.ex. i dörrar, fönster och i kombination med öppningar för tilluft/frånluft i väggar eller med andra tekniska åtgärder.

Om inte tillräcklig mängd tilluft tillförs finns det risk för förgiftning pga att oförbrända gaser sugas tillbaka in i rummet.

Enbart ett hål i väggen för tilluft och frånluft är inte tillräckligt för att värdena ska hamna inom tillåtna gränser.

Observera att du vid beräkningen alltid måste utgå ifrån hela våningens ventilation. Denna regel gäller inte för spisar, t.ex. spishällar och gasspisar.

Om du använder spisfläkt med kolfilter gäller inte ovanstående reservationer.

Om frånluften leds ut genom yttervägg bör teleskopisk anslutningslåda mot mur användas. **Ej tillåtet i Sverige.**

Före monteringen

Så här fungerar fläkten mest effektivt:

- ☐ Kort, slät imkanal.
- ☐ Så få rörkrökar som möjligt.
- ☐ Så stor diameter som möjligt på rör och rörkrökar.

Långa, icke släta frånluftsror, många böjar eller för liten rördiameter gör att effekten inte blir optimal samtidigt som bullret ökar.

- ☐ **Runda kanaler:**
Vi rekommenderar
inre diameter **150 mm**,
dock minst 120 mm.
- ☐ **Platta kanaler** måste ha **likvärdig inre area** som runda.
Kanalerna bör inte ha några skarpa böjar.
Ø 120 mm ca. 113 cm²
Ø 150 mm ca. 177 cm²
- ☐ **Vid avvikande rördiameter:**
Sätt in tätningslister.
- ☐ **Vid frånluft:**
Sörj för tillräcklig ventilation!

Anslutning frånluftsslang Ø 150 mm:

- ☐ Fäst röret direkt i kanalen.

Anslutning frånluftsslang Ø 120 mm:

- ☐ Fäst reduceringsstycket i rorstosen – se bild 3 – och fäst sedan frånluftsslangen.
- ☐ Fäst frånluftsslangen i reduceringsstycket.

Kolfilter bild 4

- ☐ Om anslutning till husets ventilationskanal inte är möjlig.

⚠ Om fläkten ska drivas med kolfilter kan komplett monteringsats köpas i **fackhandeln**.

Förberedelser i väggen

- ☐ Väggen måste vara plan och lodrät.
- ☐ Pluggarna måste sitta fast ordentligt.

Vikt i kg:

	Frånluft	Kolfilter
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Inte planlagt vad kostar tillrädden till använda filter

Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

Elektrisk anslutning

Spisfläkten får endast anslutas till ett jordat vägguttag, förutsatt att detta är installerat enligt gällande bestämmelser och att stickproppen är skyddad genom jordning. Det jordade vägguttaget bör om möjligt installeras direkt bakom fläktbeklådnaden enligt.

Elektriska data:

Uppgifterna finns på typskylten. Typskylten syns inuti fläkten om du tar ut filterramen.

 **Före reparationer:** Gör alltid spisfläkten strömlös.

Anslutningsledningens längd: 1,30 m.

Om fast anslutning krävs:

Fast anslutning får endast utföras av behörig elektriker.

Frånskiljare måste användas. Använd en kontakt med en kontaktöppning om minst 3 mm och allpolig frånslagning. Dit hör LS-omkopplare och skyddsbrytare.

 Om anslutningsledningen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller service eller av annan fackman. Detta för att undvika fara.

Spisfläkten är avstörd enligt EUs bestämmelser för radioavstörning.

Montering

Fläkten är avsedd att monteras i köksvägg.

1. Ta bort fettfilter och lamphölje (se bruksanvisningen).
2. Rita en mittlinje på väggen från taket till fläktens undre kant.
3. Markera med hjälp av mallen skruvarnas placering på väggen. Underlätta också arbetet genom att rita upp konturerna för upphängningsområdet.

 Minsta avstånd mellan spis/häll och fläkt; elektrisk spis = **550 mm**, gasspis = **650 mm**. Mallens undre kant motsvarar fläktens undre kant.

4. Borra 4 hål för fläkten och 2 hål (alla $\varnothing$ 8 mm för beklådnaden. Tryck in plugg.
5. Skruva fast fästena på så vis att den vinklade delen pekar utåt mot dig.
6. Dra åt skruvarna i fästena ordentligt.
7. Håll fläktens bakdel mot väggen och haka fast den i passande hål.
8. Dra långsamt åt de 2 skruvar som ansvarar för fläktens horisontella läge tills fläkten hänger rakt över hällen, se bild 5 eller 6.
9. Stick in säkerhetsskruvarna och dra åt dem ordentligt.

Montering

10. Stick in skruvarna i hålen för bygel och dra åt dem ordentligt.
11. Koppla fläkten till elnätet.
12. Koppla samman rören.
13. Montera de 2 skorstensdelarna; den övre delen med 2 skruvar i bygel och den nedre delen med 2 skruvar i kåpan (om sådan finnes).
14. Gäller endast modell DKE 915 F:
Den nedre delen av skorstenen måste fästas med 5 skruvar, se bild 7.

Ändra från frånluft till drift med kolfilter

- ☐ Den elektroniska regleringen för den fläktvariant ni köpt är inställd från fabrik.
- ☐ Om en ändring behövs måste även den elektroniska regleringen ändras.

Gör så här för att ändra:

Fläkten måste vara ansluten till elnätet och avstängd.

☐ Fläkt med runda knappar ...

1. Håll samtidigt ett par sekunder knapparna för **Ljus** och **Timer** intryckta tills det står  i displayens sida, följt av siffran **0**.
2. Tryck på knappen **Ljus** för att ändra det visade värdet från **0** (frånluft) till **1** (drift med kolfilter) och tvärtom.
3. Tryck på knappen **0** för att bekräfta ditt val.

☐ Fläkt med fyrkantiga knappar ...

1. Håll knappen **0** intryckt
2. När du ser  i displayen, håll även knappen  intryckt tills du ser  eller  i displayen. Släpp därefter knapparna.

Från frånluft till drift med kolfilter:

- ☐ Efter en stund slocknar symbolen  i displayen.
Nu är fläkten inställd för drift med kolfilter.

Från drift med kolfilter till frånluft:

- ☐ Efter en stund slocknar symbolen  i displayen.
Nu är fläkten inställd för drift med frånluft.

Før du leser bruksanvisningen må du brette ut de siste sidene med bilder.

Viktige henvisninger

⚠ Gamle apparater er ikke verdiløst avfall. Ved miljøvennlig bortskaffing kan det gjenvinnes verdifulle råstoffer.

Før du kaster det gamle apparatet, må det gjøres ubrukelig først.

⚠ Det nye apparatet ditt har vært beskyttet med emballasje på veien til deg. Alle materialene som blir brukt er miljøvennlige og kan resirkuleres. Hjelp til å bortskaffe emballasjen på en miljøvennlig måte.

Kommunen på stedet der du bor eller faghandelen er behjelpelig med informasjon om avfallsplaner.

⚠ Damphetten kan brukes med utløps- eller resirkulasjonsdrift.

⚠ Damphetten må alltid monteres over midten av komfyren.

⚠ Minsteavstanden mellom komfyr og underkant av damphetten: **550 mm**, fig. 1.

⚠ Over et ildsted for faste brennstoffer hvor det er fare for brann (p.g.a. gnistdannelse), er det kun tillatt å montere en damphette dersom ildstedet har en **lukket, ikke avtakbar avdekning**, og dersom de til enhver tid gyldige forskriftene i det respektive landet blir overholdt. Dette gjelder ikke for gasskomfyr og gass-kokeplater.

⚠ Jo mindre avstanden er mellom damphetten og kokeblussene, jo større en mulighetene for at det kan danne seg dråper på undersiden av damphetten på grunn av den oppstigende vanndampen.

Tilleggshenvisninger ved gasskomfyrer:

⚠ Ved monteringen av gass kokeplater må det tas hensyn til de nasjonale lovlige bestemmelsene (f. eks. i Tyskland: Tekniske regler for gassinstallasjon TRGI).

⚠ Det må tas hensyn til de respektive gyldige monteringsforskriftene og monteringshenvisningene fra produsenten av gassapparater.

⚠ Dampviften må være montert kun på den ene siden ved et høyt skap eller en høy vegg. Avstanden må være minst 50 mm.

⚠ Minste avstand ved gass kokeplater mellom overkant av holderen for grytene og underkanten av damphetten: **650 mm**, fig. 1.

⚠ Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europieske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.



Utløpsdrift fig. 2

Luften ledes oppover gjennom en luftsjakt eller direkte ut i det fri gjennom et hull i ytterveggen.

☞ Utløpsluften må ikke ledes inn i en skorstein hvor det er røk eller avgass eller inn i en sjakt hvor det er plassert fyringsanlegg.

Angående utledning av luft, må det tas hensyn til forskriftene og lovene som myndighetene har utgitt (f. eks. Fylkets tekniske byggvesen).

Dersom utløpsluften skal ledes inn i en skorstein som ikke brukes til røk eller avgass, må det innhentes tillatelse fra brannvesenet.

☞ **Når damphetten blir drevet med utløpsdrift og det samtidig blir fyrte med apparater som er avhengig av skorstein** (som f.eks. gass, olje, kullfyringsapparater, varmtvannsbeholdere med gjennomløp) **må det sørges for tilstrekkelig tilførsel av frisk luft.** Dette er nødvendig for forbreningen.

En risikofri drift er mulig dersom undertrykket i rommet der ovnen er montert ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Dette kan oppnås når forbreningsluften kan få strømme inn enten ved åpninger som ikke kan lukkes, f. eks. dører, vinduer og i forbindelse med murkasse for innstrømning og utstrømning av luft, eller andre tekniske tiltak, bl. a. gjensidig låsing e. l.

Dersom ikke det strømmer inn tilstrekkelig luft, er det fare for at forbreningsgassen kan bli suget tilbake.

Kun en murkasse for tilløps- og utløpsluft alene garanterer ikke at grenseverdien blir overholdt.

Bemerkning: Ved vurdering av luftforholdene må hele leiligheten/huset vurderes under ett. Ved bruk av kokeutstyr, f.eks. gasskomfyr eller gassplater gjelder ikke denne regelen.

Dersom damphetten blir drevet med resirkulasjonsluft – med aktivfilter –, er det ingen innskrenkninger når det gjelder driften.

Skal avluften ledes gjennom ytterveggen, bør det brukes en teleskop-murboks.

Før montasjen

Slik oppnår du en optimal ytelse på dampheten:

- ☐ Et kort, glatt utløpsrør.
- ☐ Så få vinkler og bøyninger som mulig.
- ☐ Helst en stor diameter på røret og opplegget må foretas i store rørbuer.

Innsatsen av lange, ru avluftsør, for mange rørbuer eller små rørdiameter fører til et avvik fra den optimale luffeffekten og samtidig til en høyere lyd.

- ☐ **Rundrør:**
Vi anbefaler en indre diameter på **150 mm**, i allefall minst 120 mm.
- ☐ **Flatkanalene** må ha **den samme indre diameteren** som rundrørene.
De bør ikke ha skarpe kanter.
120 mm $\varnothing$ ca. 113 cm²
150 mm $\varnothing$ ca. 177 cm²
- ☐ **Ved avvikende rørdiameter:**
sett inn en tetningslist.
- ☐ **Ved utløpsdrift** må det sørges for tilstrekkelig lufttilførsel av friskluft.

Tilkopling til utløpsrør $\varnothing$ 150 mm:

- ☐ Fest utløpsrøret direkte til luftstussen.

Tilkopling til utløpsrør $\varnothing$ 120 mm:

- ☐ Sett Reduksjonsrøret på luftstussen – fig. 3 – og fest så avluftsørøret.
- ☐ Fest utløpsrøret til reduksjonsstussen.

Resirkulasjonsdrift fig. 4

- ☐ Med aktiv kullfilter dersom det ikke er mulig for utløpsdrift.

⚠ Dersom dampheten er egnet for resirkulasjonsdrift, kan du kjøpe et komplett monteringssett hos **faghandelen**.

Forberedelse av veggen

- ☐ Veggen må forløpe loddrett og jevnt.
- ☐ Det må sørges for at ekspansjons-hylsene sitter godt fast.

Vekt i kg:

	Utløp	Resirkulasjon
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Gjort venter ikke at funksjonen filtrerer.

Konstruksjonsendringer innenfor rammen av den tekniske utviklingen forbeholdes.

Elektrisk tilkopling

Damphetten må kun koples til en stikkontakt som er forskriftsmessig installert og som er jordet. Stikkontakten må befinne seg så nært apparatet som mulig, helst bak vifteblenden.

Elektriske data:

Disse finner De på typeskiltet inne i apparatet etter å ha fjernet filterrammene.

⚠ Ved reparasjon må apparatet alltid gjøres strømløs.

Lengden på tilkoplingskabelen: 1,30 m.

Ved nødvendig fast tilkopling:

Damphetten må i alle tilfeller tilkoples av en autorisert elektro-installatør.

Ved installasjonen må damphetten utstyres med en skilleinnretning. Som skilleinnretning gjelder brytere med en kontaktåpning på mer enn 3 mm og en flerpolet utkopling. I denne kategorien faller LS-brytere og beskyttelser.

⚠ Når tilkoplingsledningen på dette apparate er skadet, må det skiftes ut av produsenten eller av kundeservice eller en annen kvalifisert person, for å unngå at det oppstår fare.

Denne damphetten tilsvarer EF-retningslinjene for demping av radiostøy.

Montasje

Damphetten er beregnet for montasje i kjøkkenveggen.

1. Ta av fettfilteret og lampeglasset (se bruksanvisning).
2. Tegn en midtlinje på veggen fra taket til underkant på damphetten.
3. Med hjelp av sjablonen markeres posisjonen for skruene på veggen. For lettere plassering, tegnes konturen av området hvor hetten skal henges opp.
- ⚠** Pass på at det er en minste avstand til kokeplatene fra damphetten på minst **550 mm** ved elektrokomfyrer, hhv. **650 mm** ved gassbluss. Den nedre kanten på sjablonen tilsvarer den nedre kanten på damphetten.
4. Bor 4 hull for damphetten og 2 hull for pipeblenden ø 8 mm og sett inn skruhylser plant med veggen.
5. Holdekrokene må skrues slik på at den avinklede delen peker utover.
6. Skru fast holdeskruene.
7. Bakdelen på damphetten holdes mot veggen og henges inn i de passende hullene.
8. Skru så langsomt fast de 2 skruene som er beregnet for den horisontale stillingen på hetten, inntil damphetten befinner seg i en horisontal posisjon over kokeplatene. Fig. 5 eller 6.
9. Sett inn sikkerhetsskruene og skru dem fast.

Montasje

10. Stikk skruene inn i hullene for pipebøylen og skru fast.
11. Foreta den elektriske forbindelsen.
12. Lag ferdig rørforbindelsen.
13. Monter de to delene på pipen, den øvre delen skrues fast med 2 skruer til kaminbøylen og den nedre delen skrues fast med 2 skruer til hetten (dersom dette skal gjøres).
14. Kun for modell DKE 915 F;
Den nedre delen av pipen må festes med 5 skruer, fig. 7.

Omstilling fra avluft til resirkulasjonsluft

- ☐ Den elektroniske styringen er innstilt fra fabrikk på den utførelsen av dampheten som du har kjøpt.
- ☐ Dersom det skulle bli nødvendig å omstille driftsmåten, må også den elektroniske styringen omstilles.

Omstilling:

Dampheten må være slått av.

☐ For styring med runde taster ...

1. Trykk samtidig tastene **Lys** og **Timer** i noen sekunder inntil indikasjonen  vises på siden av displayet, fulgt av tallet **0**.
2. Ved å trykke på tasten **Lys** er det mulig å endre den viste verdien fra **0** (avluft) til **1** (resirkulasjonsluft), eller omvendt.
3. Trykk tasten **0** for å bekrefte valget.

☐ For styring med firkantete taster ...

1. Trykk tasten **0** og hold den trykket.
2. Mens indikasjon  lyser trykkes tasten  i tillegg inntil indikasjonen  eller  lyser. Deretter slippes tasten igjen.

Avluftsdrift til resirkulasjonsdrift:

- ☐ Indikasjonen  slukkes etter kort tid.
Den elektroniske styringen er innstilt på resirkulasjonsdrift.

Resirkulasjonsdrift til avluftsdrift:

- ☐ Indikasjonen  slukkes etter kort tid.
Den elektroniske styringen er innstilt på avluftsdrift.

Tärkeitä ohjeita

⚠ Käytöstä poistettut laitteet voidaan käyttää hyväksi toimittamalla ne kierrätykseen, jolloin niistä saadaan raaka-aineita uusiokäyttöön.

Tee käytöstä poistettu laite käyttökelvottomaksi ennen hävittämistä.

⚠ Kuljetussyistä uusi liesituulettimesi on pakattu sitä suojaavaan pakkaukseen. Kaikki pakkauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Suojele ympäristöä hävittämällä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti.

Myyntiliike tai kunnan tai kaupungin jätehuoltoasioista vastaavat henkilöt antavat neuvoja paikallisesta jätehuollosta.

⚠ Liesituuletinta voi käyttää hormiliitäntäisenä ja huoneilmaan palauttavana.

⚠ Asenna liesituuletin aina keittotason keskikohdan yläpuolelle.

⚠ Sähkölieden keittotason ja liesituulettimen välisen etäisyyden tulee olla vähintään: **550 mm**, kuva 1.

⚠ Liesituulettimen asennus on sallittu esim. kipinöinnistä aiheutuvan palovaaran vuoksi kiinteillä polttoaineilla toimivien liesien yläpuolelle vain, jos liesi on varustettu **suljetulla kiinteällä kannella** ja jos noudatetaan maakohdaisia määräyksiä. Tämä rajoitus ei koske kaasuliesiä eikä kaasukeittotasoja.

⚠ Mitä pienempi liesituulettimen ja keittotason välinen etäisyys on, sitä suurempi on mahdollisuus, että ylös kohoava vesihöyry muodostaa pisaroita liesituulettimen alaosaan.

Kaasulla toimivia keittotasoja ja liesiä koskevia lisäohjeita:

⚠ Noudata kaasulla toimivien keittotasojen asennuksessa maakohtaisia lakisääteisiä määräyksiä (esim. Saksassa: Tekniset määräykset kaasuasennuksista TRGI).

⚠ Noudata voimassaolevia asennusmääräyksiä ja kaasulaitteiden valmistajien asennusohjeita.

⚠ Asenna liesituuletin siten, että ainoastaan sen toisella puolella on korkea kaappi tai seinä. Vähimmäisetäisyys 50 mm.

⚠ Kaasulla toimivat keittoalueet: keittotason pinnan ja liesituulettimen välillä tulee olla tilaa vähintään: **650 mm**, kuva 1.

⚠ Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.



Toiminta hormiliitännäisenä kuva 2

Poistoilma johdetaan ylös ilmanvaihto-hormin kautta.

✎ Poistoilmaa ei saa johtaa toiminnassa olevan savu- tai ilmanvaihtohormiin (esim. tulisijojen ilmanvaihtohormit).

Kun poistoilma johdetaan ulos, on noudatettava maakohtaisia lakisääteisiä määräyksiä.

Mikäli poistoilma johdetaan käyttämättömänä olevaan savu- tai ilmanvaihtohormiin, siihen on saatava lupa paikallisilta viranomaisilta.

✎ **Kun liesituuletin on hormiliitännäinen ja samanaikaisesti käytössä on huoneilmaa tarvitseva tulisija** (kuten esim. kaas-, öljy- tai hiililämmitteinen lämmityslaite tai vedenlämmitin), **on huolehdittava riittävästä tuloilman saannista**, jotta tulisija saa tarpeeksi ilmaa palamista varten.

Vaaraton toiminta on mahdollista, jos tulisijan sijoitushuoneessa alipaine ei ole korkeampi kuin 4 Pa (0,04 mbar).

Tähän päästään, jos palamiseen tarvittava ilma voi aina virrata avoimien aukkojen kautta, joita on esim. ovissa, ikkunoissa, tulo- ja poistoilman liitännöissä, tai ilmanvirtaus on järjestetty muita teknisiä toimenpiteitä käyttäen, esim. keskinäisen lukituksen tms. avulla.

Jos tuloilman saanti ei ole riittävä, aiheuttavat takaisinimetyt palamiskaasut myrkytysvaaran.

Tuloilma-/poistoilmahormi ei yksistään takaa raja-arvojen pysymistä annetuissa rajoissa.

Huomautus: Tilannetta arvioitaessa on aina otettava huomioon asunnon ilmastoinnin kokonaisratkaisu. Tämä sääntö ei koske keittolaitteiden, esim. keittotason tai kaasulieden, käyttöä.

Jos liesituuletinta käytetään aktiivihiihtisuo-dattimen kanssa, jolloin ilma palautetaan huonetilaan, on toiminta mahdollista ilman rajoitusta.

Jos poistoilma johdetaan ulos ulkoseinän läpi, on syytä käyttää teleskooppiilitosta.

Ennen asennusta

Liesituulettimen paras mahdollinen teho:

- ☐ Lyhyt sileä poistoputki.
- ☐ Mahdollisimman vähän mutkia.
- ☐ Halkaisijaltaan isot putket ja loivat mutkat.

Jos käytetään pitkiä, karkeapintaisia poistoilmaputkia, paljon mutkia tai halkaisijaltaan pieniä putkia, ei tuulettimen teho ole enää optimaalinen ja samalla melu lisääntyy.

- ☐ **Pyöreät putket:**
Suositeltava sisähalkaisija **150 mm**, vähintään kuitenkin 120 mm.
- ☐ **Litteiden kanavien sisäpinta-alan** tulee olla yhtä suuri kuin pyöreiden putkien sisäpinta-ala.
Niissä ei saa olla jyrkkiä käännöksiä.
Ø 120 mm n. 113 cm²
Ø 150 mm n. 177 cm²
- ☐ **Jos putken halkaisija on erilainen:**
käytä tiivistenauhaa.
- ☐ **Hormiliitännässä** on huolehdittava riittävän tuloilman saannista.

Poistoilmaputken liitäntä Ø 150 mm:

- ☐ Kiinnitä poistoilmaputki suoraan asennuskaulukseen.

Poistoilmaputken liitäntä Ø 120 mm:

- ☐ Työnnä supistuskappale asennuskaulukseen - kuva 3 - ja kiinnitä sitten poistoilmaputki.
- ☐ Kiinnitä poistoilmaputki supistuskappaleeseen.

Toiminta huoneilmaan palauttavana

kuva 4

- ☐ Kun hormiliitäntä ei ole mahdollista, on käytettävä aktiivihiihsuodatinta.

⚠ Jos liesituulettinta voidaan käyttää huoneilmaan palauttavana, voit tilata täydellisen asennussarjan kodinkoneliikkeistä.

Seinän esivalmistelut

- ☐ Seinän tulee olla tasainen ja pystysuora.
- ☐ Huolehdi, että tulpat on kiinnitetty kunnolla seinään.

Paino kiloissa

	Poistoilma	Kiertoilma
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Ei aikataulu kuinka hyvin on myönnytys jottaapu siiviliöityä.

Konstruksjonsendringer innenfor rammen av den tekniske utviklingen forbeholdes.

Sähköliitântä

Liesituulettimen saa liittää vain määräysten mukaisesti asennettuun suojakosketinpistorasiaan. Sijoita suojakosketinpistorasia heti hormisuojausten taakse mikäli mahdollista.

Sähkötiedot:

Sähkötiedot löytyvät laitteen sisäosan tyyppikilvestä kun suodatinkehys on poistettu.

 **Korjaustöiden ajaksi** liesituuletin on irrotettava sähköverkosta.

Liitântäjohtojen pituus: 1,30 m.

Kun liitântä on kiinteä:

Liesituulettimen liitännän saa tehdä ainoastaan paikallisen sähkölaitoksen valtuuttama sähköasentaja.

Asennuspaikassa on oltava katkaisija, jonka kosketinväli on yli 3 mm ja joka katkaisee virran kaikinapaisesti. Tällaisia katkaisijoita ovat LS-katkaisijat ja releet.

 Jos liesituulettimen liitântäjohto vioittuu, sen saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltoliike tai huoltomies vahinkojen välttämiseksi.

Tämä liesituuletin vastaa EU:n häiriönpoistomääräyksiä.

Asennus

Liesituuletin on tarkoitettu asennettavaksi keittiön seinään.

1. Irrota rasvasuodattimet ja lampun suojus (katso Käyttöohje).
2. Merkitse seinään keskiviiva katosta liesituulettimen alareunaan.
3. Merkitse seinään ruuvien paikat asennusmallin avulla ja kiinnitysalueen ääriviivat, jotta ripustaminen on helpompaa.

 Ota huomioon, että keittotason ja liesituulettimen välillä tulee olla tilaa vähintään **550 mm** (sähköliedet) tai **650 mm** (kaasuliedet). Asennusmallin alareuna vastaa liesituulettimen alareunaa.

4. Poraa 4 $\varnothing$ 8 mm reikää liesikupua ja 2 reikää hormisuojausta varten ja paina tulpat reikiin.
5. Kiinnitä pidikkeet ruuveilla paikoilleen niin, että taivutettu osa on ulospäin.
6. Kiristä pidikeruuvit.
7. Pitele liesituulettimen takaosaa seinää vasten ja aseta se reikien kohdalle.
8. Kiristä ruuvimeisselillä hitaasti 2 vaakasuoraan säätöön tarkoitettua ruuvia, kunnes liesituuletin on vaakasuorassa keittotason yläpuolella. Kuva 5 tai 6.
9. Työnnä varmuusruuvit paikoilleen ja kiristä.

Asennus

10. Kiinnitä hormikannatinta varten olevat ruuvit niille tarkoitettuihin reikiin ja kiristä.
11. Tee sähköliitäntä.
12. Tee putkiliitäntä.
13. Asenna hormin molemmat osat paikoilleen, yläosa 2 ruuvilla hormikannattimeen ja alaosa 2 ruuvilla tuulettimen runkoon (mallista riippuen).
14. Vain malli DKE 915 F:
Hormin alaosa tulee kiinnittää 5 ruuvilla.
Kuva 7.

Toiminnan muuttaminen hormiliitäntäinen/huoneilmaan palauttava

- ☐ Liesituulettimen elektroninen ohjaus on valmiiksi säädetty tehtaalla.
- ☐ Jos joudut muuttamaan liesituulettimen toimintaa, niin muuta vastaavasti myös elektronisen ohjauksen säätöä.

Muutostyöt:

Liesituulettimen tulee olla liitettyinä ja kytkettyinä pois päältä.

☐ Ohjauspaneeli, jossa on pyöreät painikkeet ...

1. Paina samanaikaisesti painikkeita **L** (valaistus) ja **T** (ajastinkello) parin sekunnin ajan, kunnes näyttöruudun laitaan syttyy **⏏** ja sitten **0**.
2. Voit muuttaa näytössä olevan arvon **0** (hormiliitäntäinen) arvoksi **1** (huoneilmaan palauttava) ja päinvastoin painamalla valaistuksen painiketta **L**.
3. Vahvista valinta painamalla painiketta **0**.

☐ Ohjauspaneeli, jossa on neliskulmaiset painikkeet ...

1. Paina painiketta **0** ja pidä se painettuna.
2. Kun näytössä on **0**, paina lisäksi painiketta **↺↻**, kunnes näyttöön syttyy symboli **↺** tai **↻**. Vapauta sitten painikkeet.

Hormiliitäntäisestä huoneilmaan palauttavaksi:

- ☐ Näyttö **↺** sammuu hetken kuluttua.
Elektroninen ohjaus on nyt säädetty huoneilmaan palauttavaan toimintaan sopivaksi.

Huoneilmaan palauttavasta hormiliitäntäiseksi:

- ☐ Näyttö **↻** sammuu hetken kuluttua.
Elektroninen ohjaus on nyt säädetty hormiliitäntäiseen toimintaan sopivaksi.

Slå op på de sidste sider med billederne,
inden De begynder at læse.

Vigtige oplysninger

⚠ Udtjente apparater indeholder materialer, der er velegnede til genbrug. Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Udtjente maskiner bør gøres ubrugelige.

⚠ Forpakkingsmaterialet skal bortskaffes forskriftsmæssigt:

Vore produkter kræver en effektiv beskyttelsesemballage under transporten. I denne sammenhæng begrænser vi os til det absolut nødvendige. Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan behandles som andet normalt affald.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen eller Deres forhandler kontaktes.

⚠ Emhætten kan bruges som aftræk og til cirkulation.

⚠ Emhætten skal altid placeres lige midt over kogepladerne.

⚠ Den mindste afstand mellem elektriske kogeplader og emhættens nederste kant: **550 mm**, Fig. 1.

⚠ Det er kun tilladt at montere emhætten over et ildsted til faste brændstoffer, fra hvilke der kan udgå en brandfare (f.eks. gnister), hvis ildstedet har et **lukket, ikke aftageligt dæksel** og hvis de forskrifter, som gælder i Danmark, overholdes. Denne restriktion gælder ikke for gas-komfurer og nedsænkede kogeplader med gas.

⚠ Jo mindre afstanden er mellem emhætte og kogested, desto større er muligheden for, at der dannes vanddråber på undersiden af emhætten på grund af dampe, der stiger op.

Yderligere henvisninger ved gaskogeplader:

⚠ Gaskogeplader skal monteres iht. gældende nationale love og bestemmelser (f.eks. i Tyskland: Tekniske Bestemmelser Gasinstallation TRGI).

⚠ De passende indbygningsforskrifter og indbygningshenvisninger fra gaskogeapparatets producent skal overholdes.

⚠ Emhætten må kun på den ene side være monteret ved siden af et højt skab eller en høj væg. Afstand mindst 50 mm.

⚠ Den mindste afstand mellem gaskogepladernes øverste kant og emhættens nederste kant: **650 mm**, Fig. 1.

⚠ Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.



Aftræk Fig. 2

Den brugte luft ledes væk gennem en luftskakt opad eller direkte ud gennem ydermuren.

☞ Den brugte luft, der går bort, må hverken ledes ud i en røg- eller røggaskamin, der er i funktion, eller i en skakt, der benyttes til udluftning af rum, hvor der findes ildsteder.

Ved afledning af aftræk skal de stedlige og lovmæssige forskrifter følges (f.eks. bygningsforskrifterne i landet).

Ved luftens udstømning til røg- og røggaskorstene, der er ude af drift, skal De overholde de i Danmark gældende bestemmelser.

☞ **Ved emhættens aftræksdrift og samtidig drift af skorstensafhængig fyring** (som f.eks. varmeapparater med gas, olie eller kul, gennemstrømningsvandvarmer, varmvandsboiler), **skal De sørge for tilstrækkelig tilførselsluft**, der kræves af ildstedet for forbrændingen.

Der er ingen fare på færde, hvis undertrykket i køkkenet, hvor ildstedet befinder sig, ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Dette kan opnås, hvis forbrændingsluften kan strømme efter igennem uafslukkede åbninger, f.eks. i døre, vinduer og i forbindelse med tilførselsluft-/aftræksluft-murkasse eller ved hjælp af andre tekniske foranstaltninger, såsom gensidig aflåsning eller lignende.

Ved utilstrækkelig tilførselsluft er der risiko for forgiftning som følge af tilbagesugede forbrændingsgasser.

En murkasse til ny luft / brugt luft alene sikrer ikke, at grænseværdien overholdes.

Oplysning: Når man overvejer, hvilke forholdsregler, der skal tages, skal man tage ventilationssystemet i hele boligen i betragtning. Dette er dog ikke nødvendigt, når der bruges kogeapparater, f.eks. nedsænkede kogeplader og gaskomfurer.

Når emhætten bruges til luftcirkulation – med aktiv-filter –, kan driften gennemføres uden indskrænkning.

Ledes den brugte luft ud gennem ydervæggen, bør der bruges en teleskop-murkasse.

Inden monteringen

Forudsætninger for at emhætten arbejder optimal:

- ☐ Kort, glat aftræksrør.
- ☐ Så få bøjedede rør som muligt.
- ☐ Brug så store rørdiametre som muligt og store rørbuer.

Brug af lange, rå rør til aftræksluft, mange rørbøjninger eller små rørdiametre medfører afvigelse af den optimale lufteffekt, og samtidig øges støjen.

☐ Runde rør:

Vi anbefaler:

Indvendig diameter på **150 mm**, dog mindst 120 mm.

- ☐ **Flade kanaler** skal have en indvendig diameter, der **svarende til de indvendige diametre** på de runde rør.

De bør ikke have skarpe knæk.

Ø 120 mm ca. 113 cm²

Ø 150 mm ca. 177 cm²

- ☐ **Drejer det sig om andre rørdiametre:** Sættes et tætningsbånd i.
- ☐ **Ved aftræksdrift** skal man sørge for tilstrækkelig lufttilførsel.

Tilslutning med aftræksrør Ø 150 mm:

- ☐ Aftræksrøret fastgøres direkte på aftræksstuds.

Tilslutning med aftræksrør Ø 120 mm:

- ☐ Anbring reduktionsstuds på luftstuds - billede 3 - og fastgør herefter aftræksrøret.
- ☐ Fastgør aftræksrøret på reduktionsstuds.

Luftcirkulation Fig. 4

- ☐ Med aktiv-filter hvis aftræk ikke er mulig.

⚠ Er emhætten egnet til luftcirkulation, kan du købe hele montagesættet hos **din forhandler**.

Forberedelse af væggen

- ☐ Væggen skal være jævn og lodret.
- ☐ Sørg for at dyvlerne sidder rigtigt fast i væggen.

Vægt i kg:

	Aftræk	Luft-cirkulation
DKE915F	32	34
DKE915L	26	28
DKE985H	20	22
LC67251	28	*
D8250N1	28	*
DKE185T	28	*
3BD799XP	20	22
3BD798XP	19	21

* Ikke planlagt hvad koster den optagelse hen til den hjælp filter.

Der forbeholdes ret til konstruktionsændringer indenfor den tekniske udviklings rammer.

Elektrisk tilslutning

Emhætten må kun sluttes til en stikdåse med jordledning, der er installeret iht. de gældende bestemmelser. Stikdåsen skal helst anbringes direkte bagved aftræksbeklædningen.

Elektriske data:

De findes på typeskiltet på indersiden af emhætten og kan ses, når filterrammerne tages af.

 **Ved reparationer** skal emhætten altid gøres strømfrit.

Længde på tilslutningsledningen:
1,30 m.

Er det nødvendigt med fast tilslutning:

Emhætten må kun tilsluttes af en el-installatør, der er godkendt af det pågældende elektricitetsværk.

Ved installationen skal der benyttes en skilleanordning. Ved skilleanordning forstås en kontakt med en kontaktåbning på mere end 3 mm og udkobling af alle poler. Herunder hører ledningssikrings-kontakter og kontaktorer.

 En beskadiget tilslutningsledning skal erstattes af fabrikanten eller af dennes serviceafdeling eller af en tilsvarende kvalificeret person, så fare ikke kan opstå. Dette apparat opfylder gældende EEC-bestemmelser om radiostøjdæmpning.

Montering

Denne emhætte er beregnet til montering på en køkkenvæg.

1. Fjern fedtfilter og lampeskærm (se brugsanvisning).
2. Træk en linie på væggen midt over kogepladerne fra loftet til emhættens nederste kant.
3. Opmærk skruernes positioner på væggen ved hjælp af skabelonen og markér fastgørelsesområdet kontur. Det letter fastgørelsen.

 Den mindste afstand mellem elektriske kogeplader og emhættens nederste kant: **550 mm** mellem gaskogeplader og emhættens nederste kant: **650 mm** skal overholdes. Den nederste kant på skabelonen svarer til den nederste kant på emhætten.

4. Bor 4 huller til emhætten og 2 huller til aftræksbeklædningen (Ø 8 mm) og tryk dyvlerne ind i væggen, så de flugter med væggen.
5. Skru holdekrogene på, så vinkeldelen peger udad.
6. Spænd holdeskruerne fast.
7. Hold den bageste del på emhætten op mod væggen og hæng den fast i de passende huller.
8. Spænd de 2 skruer til den vandrette positionering af emhætten langsomt fast med en skruetrækker, til emhætten befinder sig vandret over kogestedet (billede 5 eller 6).
9. Sæt sikkerhedsskruerne i og spænd dem.

Montering

10. Anbring skruerne i hullerne til skorstensbøjlen og spænd dem.
11. Tilslut elektriciteten.
12. Forbind de forskellige rør.
13. Montér de 2 skorstensdele, den øverste del med 2 skruer på skorstensbøjlen og den nederste del med 2 skruer på emhætten (hvis de findes på modellen).
14. Gælder kun for model DKE 915 F: Den nederste skorstensdel skal fastgøres med 5 skruer (billede 7).

Omstilling aftræk - luftcirkulation

- ☐ På fabrikken er den elektroniske styring indstillet til den emhættemodel, du har valgt.
- ☐ Skulle det være nødvendigt at omstille funktionen, skal den elektroniske styring også omstilles.

Omstilling:

Emhætten skal være tilsluttet og slukket.

☐ Til styringen med runde taster ...

1. Tryk på tasterne **Licht** (lys) og **Timer** (tid) i et par sekunder, til indikatoren  ses i siden på displayet, efterfulgt af tallet **0**.
2. Ved at trykke på tasten **Licht** (lys) kan man ændre den viste værdi fra **0** (aftræk) til **1** (luftcirkulation) og omvendt.
3. Tryk på tasten **0** for at bekræfte valget.

☐ Til styringen med retvinklede taster ...

1. Tryk på tasten **0** og hold den nede.
2. Når indikatoren  lyser, tryk desuden på tasten , til indikatoren  eller  lyser. Slip herefter tasten.

Fra aftræk til luftcirkulation:

- ☐ Indikatoren  slukker efter kort tid.
Den elektroniske styring er indstillet på luftcirkulation.

Fra luftcirkulation til aftræk:

- ☐ Indikatoren  slukker efter kort tid.
Den elektroniske styring er indstillet på aftræk.

Notizen

Notes

Notities

Note

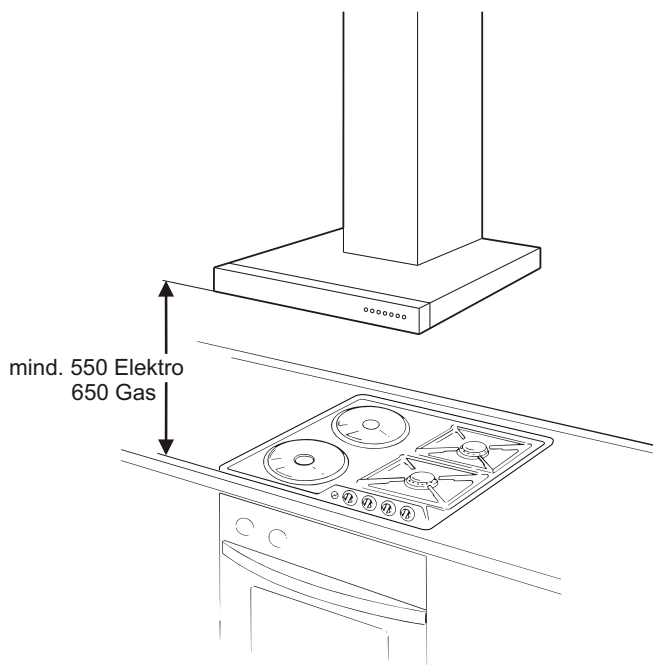


Abb. 1

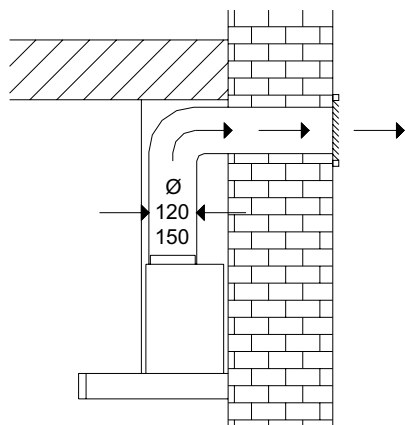
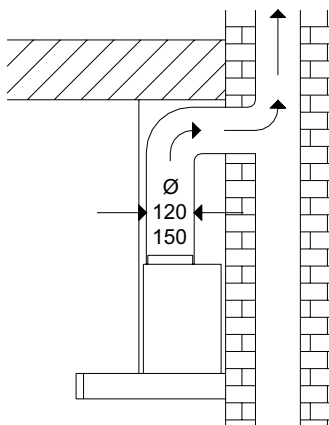


Abb. 2

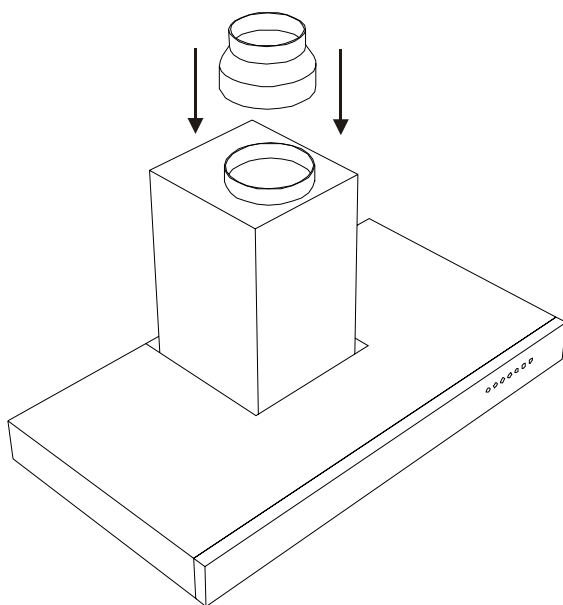


Abb. 3

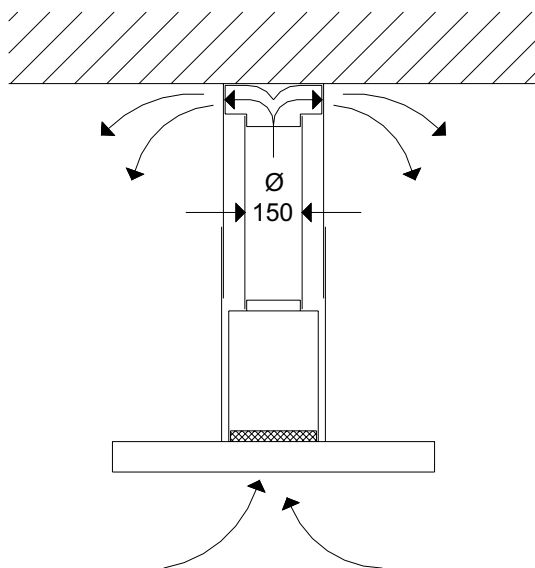


Abb. 4

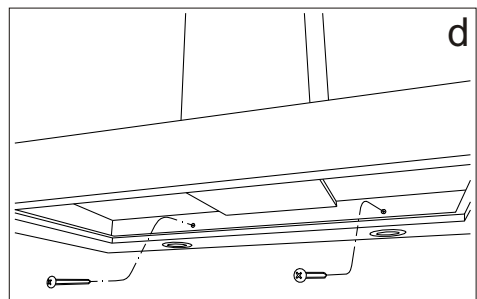
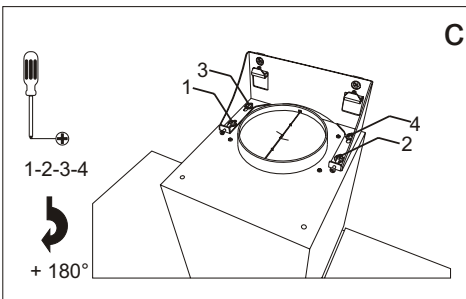
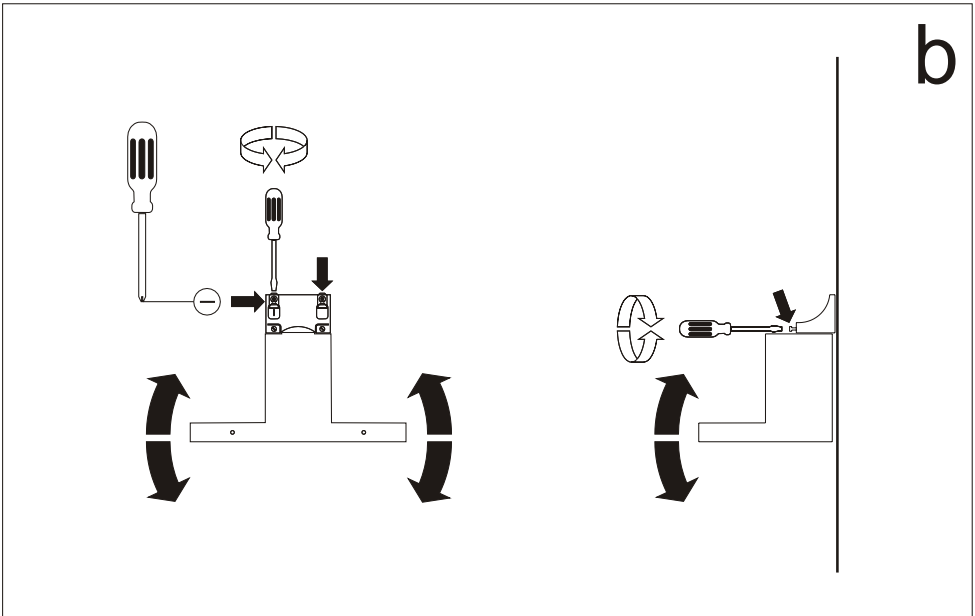
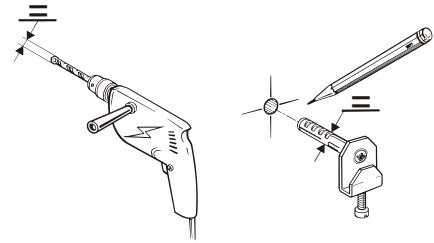
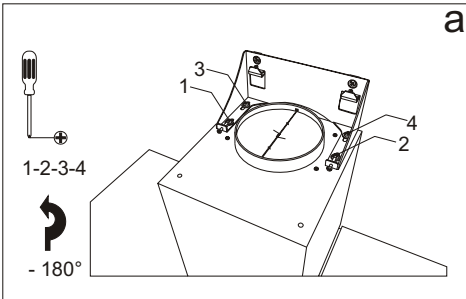


Abb. 5

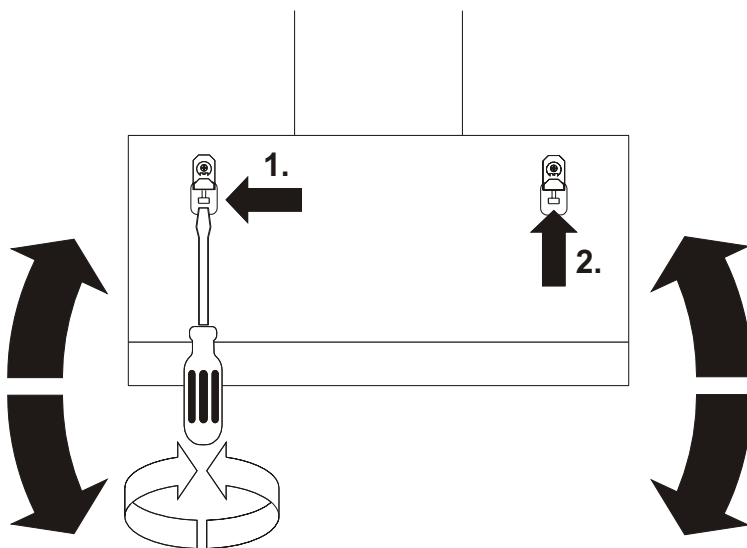


Abb. 6

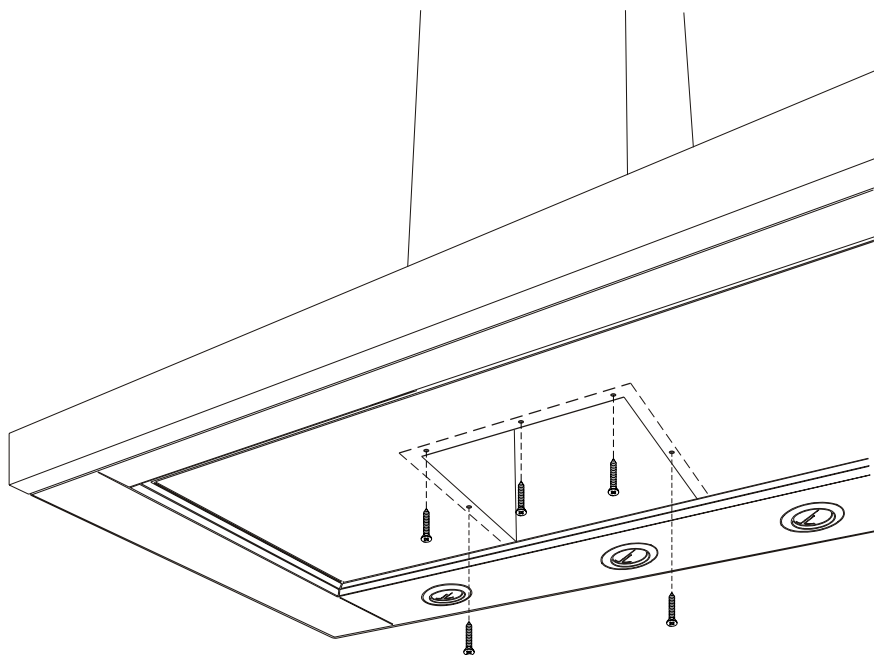


Abb. 7

